

معاني حرف اللام في سورة المائدة
وترجمتها في اللغة الإندونيسية
بحث جامعي

تحت إشراف:

رضوان، الماجستير

إعداد:

تمام

(٠٥٣١٠٠٨٤)



قسم اللغة العربية وأدبها
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٠٩

معاني حرف اللام في سورة المائدة
وترجمتها في اللغة الإندونيسية

مقدم لاستيفاء شرط من شروط إتمام الدراسة للحصول على درجة سرجانا
في كلية العلوم الإنسانية والثقافة في قسم اللغة العربية وأدبها

تحت إشراف:

رضوان، الماجستير

إعداد:

تمام

(٠٥٣١٠٠٨٤)



قسم اللغة العربية وأدبها
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٠٩

حضرة المحترم

رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير المشرف

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بسم الله الرحمن الرحيم

نقدم إليكم هذا البحث العلمي الذي كتبه:

الباحث : تمام

رقم القيد : ٠٥٣١٠٠٨٤

عنوان البحث : معاني حرف اللام في سورة المائدة وترجمتها في اللغة
الإندونيسية

وقد أدخلنا بعض التعديلات والتصحيحات والإصلاحات في هذا البحث ليكون لائقاً أن يسمى هذا بحثاً علمياً، استيفاءً لشرط من شروط إتمام الدراسة للحصول على درجة سرجانا في قسم اللغة العربية وأدبها في كلية العلوم الإنسانية والثقافة.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تقريراً بمالانج، ٢٥ أبريل ٢٠٠٩

المشرف

رضوان الماجستير

رقم التوظيف: ١٥٠٢٩٥١٥١

وزارة الشؤون الدينية
الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير رئيس الجامعة

إستلمت الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج البحث الجامعي الذي كتبه:

الباحث : تمام

رقم القيد : ٠٥٣١٠٠٨٤

عنوان البحث : معاني حرف اللام في سورة المائدة وترجمتها في اللغة
الإندونيسية

لإتمام دراسته وللحصول على درجة سرجانا في قسم اللغة العربية وأدبها العام

الجامعي ٢٠٠٨-٢٠٠٩.

تقريرا بمالانج، ٢٥ أبريل ٢٠٠٩

مدير الجامعة

البروفيسور الدكتور إمام سوفرايوغوا

رقم التوظيف: ١٥٠ ١٩٦ ٣٨٧

لجنة المناقشة للحصول على درجة سرجانا
بكلية العلوم الإنسانية والثقافة
الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج

أجريت المناقشة إلى البحث العلمي الذي قدمه:

الباحث : تمام

رقم القيد : ٠٥٣١٠٠٨٤

عنوان البحث : معاني حرف اللام في سورة المائدة وترجمتها في اللغة
الإندونيسية

وقررت اللجنة بنجاحه واستحقاقه على درجة سرجانا كما يستحق أن يواصل
دراسته إلى ما هي أعلى من هذه المرحلة.

تقريراً بمالانج، ٢٥ أبريل ٢٠٠٩

لجنة المناقشة:

١ الأستاذ رضوان الماجستير

٢ الأستاذة أمي محمودة الماجستير

٣ الأستاذة مملوءة الحسنة الماجستير

المعروف،

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتور دمياطي أحمددين

٠٧٢ ٠٣٥ ١٥٠ رقم التوظيف:

الشعار

قال أبو بكر الصديق رضي الله عنه:

من قرأ القرآن فأعربه فمات كان له عند الله يوم القيامة كأجر شهيد

قال عمر رضي الله عنه:

لأن أعرب آية من القرآن أحب إليّ من أن أحفظ آية بلا إعراب

قال عثمان رضي الله عنه:

من قرأ القرآن فأعربه كان له عند الله كأجر شهيد

قال علي كرم الله وجهه:

تعلموا العربية فإنها تثبت العقل وتزيد في المروءة

قال علي بن الحسين الأصبهاني:

أحبب النحوَ من العلمِ فقدُ	يُدرك المرءُ به أعلى الشرفِ
إنما النحوِيُّ في مجلسه	كشهاب ثقب بين السدفِ
يخرج القرآنُ من فيه كما	تخرج الدرّة من بين الصدفِ

(كفاية الأصحاب: ص. ٢)

الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

أبي، عبد المجيد الفطاني/كوناردي الحاج

أمي، سوكامي الحاجة

أخي، فتح الله

أظلمهم الله في ظلّه يوم لا ظلّ إلا ظلّه

ملخص البحث

تمام، ٢٠٠٩، معاني حرف اللام في سورة المائدة وترجمتها في اللغة الإندونيسية- دراسة وصفية، بحث جامعي مُقدّم لاستيفاء أحد الشروط اللازمة للحصول على درجة سرجانا في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية العلوم الإنسانية والثقافة، الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج.

فالقرآن مملوءة ومشحونة بالأسرار لا يدركها إلا بالغوص في بحره، وذلك بالبحث العلمي المعتمد على الطرق العلمية والعلوم النحوية. فسورة المائدة من إحدى السور القرآنية المتضمنة سرا من تلك الأسرار والأحكام المتنوعة التي ليس لها الأحكام كمثلها.

فالأئلة الباحثة لإجراء هذا البحث ثلاثة أسئلة، وهي: ما أنواع وجوه قراءة اللام في سورة المائدة، و ما معانيها، و ترجمتها في اللغة الإندونيسية. فاعتمادا على تلك الأسئلة الثلاثة، يهدف هذا البحث لمعرفة وجوه قراءة اللام ومعانيها وترجمتها في اللغة الإندونيسية.

والمنهج المستخدم لإدراك الأجوبة عن تلك الأسئلة هو المنهج الكيفي الوصفي، بمعنى أن الباحث فيه لا يستخدم الأرقام في عرض وتحليل البيانات وأنه لإجراء عملية تحليل البيانات، يستخدم الطريقة الوصفية بالخطوات التالية: تعيين وتصنيف وجوه قراءة حرف "اللام" في سورة المائدة، و وصف معاني حرف "اللام" في سورة المائدة، و وصف ترجمة معاني حرف "اللام" في اللغة الإندونيسية في سورة المائدة.

ونتيجة البحث أن في سورة المائدة ١٠٥ حرف اللام، ولها ثلاثة وجوه القراءة وهي المفتوحة أو المكسورة أو المسكونة. فالمفتوحة تدخل على اسم الضمير (٣٥)، و اسم الظاهر (٤)، وعلى فعل الماضي (٥)، وفعل المضارع (٩)، وعلى

الحرف (١٠). والمكسورة تدخل على اسم الظاهر (٢١)، واسم الموصول (٦)، واسم الضمير (٢)، وعلى الفعل المضارع (١١). وأما المسكونة فتدخل على الفعل المضارع في الموضعين فقط.

وأن لها إثنا عشر معنا، وهي للاستحقاق (١٥)، والاختصاص (٣)، والتمليك (٧)، وانتهاء الغاية (١٣)، والملك (٨)، والتوكيد (٢٨)، والتبليغ (٣)، والتبيين (٢)، والزيادة (٨)، والتعليل (١٣)، والتقوية (٣)، وللأمر (٢).

وأما ترجمة اللام في اللغة الإندونيسية فمتنوعة بحسب سياق الكلام

و لمعانيها دور في ترجمتها. وترجم في اللغة الإندونيسية بالكلمات التالية:

Untuk, Bagi, Mendapatkan, Memperoleh, Kepada, Atas, Terhadap, Milik, Sungguh, Pasti, Niscaya, Tentu, Benar-benar, Hendak, Agar, dan Tidak diterjemahkan.

كلمة الشكر

حمدا لله الواحد القهار، العزيز الغفار، المتكبر الجبار، صلاة وسلاما على سيدنا محمد أفضل الخلق والبشر، وعلى آله وصحبه المهاجرين والأنصار، وعلى من اتبعه إلى يوم لقاء مدبر كل الأمر، أما بعد.

قد تم هذا البحث الجامعي بعون الله وتوفيقه تحت عنوان " معاني حرف اللام في سورة المائدة وترجمتها في اللغة الإندونيسية". ولذا ما أفرح في هذه المناسبة البديعة حتى لا أستطيع أن أعبر ما خطر ببالي من الفرح والسعادة. بناء على ذلك، أريد أن أقدم من أعماق القلب وفور الشكر وكمال التقدير إلى:

(١) فضيلة البروفيسور الدكتور الحاج إمام سوفرايوغو كرئيس الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج.

(٢) فضيلة الدكتور اندوس الحاج دمياطي أحمددين الماجستير كعميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة.

(٣) فضيلة الأستاذ الحاج ولدانا ورغادينانا الماجستير كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها.

(٤) فضيلة الأستاذ رضوان الماجستير كمشرفي الذي يرشدني في إتمام هذا البحث.

(٥) والديّ المحترمين قد ربّاني تربية حسنة حتى نهاية الدراسة في الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج.

(٦) الأستاذ الفاضل محمد أفندي الماجستير و الأستاذ حلمي نوالي.

(٧) الأصدقاء في الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج خصوصا في اتحاد الطلاب من برابالنجا (AMIPRO)، واتحاد الطلبة المسلمين الإندونيسيين (PMII) وغيرهم.

(٨) والذين يساعدونني في إتمام هذا البحث، الذين لم أستطع ذكرهم واحدا فواحدا.

أفوض إلى فضيلتكم أسمى التحية وأعظم التقدير، جزاكم الله أحسن الجزاء
وأعظم الأجر.

مالانج، ٢٥ أبريل ٢٠٠٩

تمام

٠٥٣١٠٠٨٤

محتويات البحث

أ	تقرير المشرف
ب	تقرير رئيس الجامعة
ج	تقرير لجنة المناقشة
د	الشعار
هـ	الإهداء
و	ملخص البحث
ح	كلمة الشكر
ي	محتويات البحث

الباب الأول: المقدمة

١	١. خلفية البحث
٤	٢. أسئلة البحث
٤	٣. أهداف البحث
٤	٤. فوائد البحث
٥	٤,١ للباحث
٥	٤,٢ للقراء
٥	٤,٣ للجامعة
٥	٥. تحديد المصطلحات
٥	٥,١ المعنى
٥	٥,٢ حرف اللام
٥	٦. منهج البحث
٦	٦,١ بيانات البحث ومصادرها

٦	٦,٢ أدوات البحث
٦	٦,٣ إجراء جمع البيانات
٧	٦,٤ تحليل البيانات
٧	٦,٥ تصحيح تحليل البيانات
٧	٧. هيكل البحث

الباب الثاني: البحث النظري

٩	أ. المعنى في علم الدلالة
٩	١. أنواع علم الدلالة
٩	١,١ الدلالة الصوتية
١٠	١,٢ الدلالة الصرفية
١٠	١,٣ الدلالة النحوية
١١	١,٤ الدلالة المعجمية
١١	١,٥ الدلالة السياقية
١٢	٢. تعريف المعنى
١٣	٣. أنواع المعنى في علم الدلالة
١٣	٣,١ المعنى الأساسي
١٣	٣,٢ المعنى الإضافي
١٣	٣,٣ المعنى الأسلوبي
١٤	٣,٤ المعنى النفسي
١٤	٣,٥ المعنى الإيحائي
١٤	(١) التأثير الصوتي
١٥	(٢) التأثير الصرفي
١٥	(٣) التأثير الدلالي

١٦	..... وظيفة حرف اللام في علم النحو ومعانيه
١٦	..... ١, ٤ وظيفة حرف اللام
١٦	..... ١, ١, ٤ عاملة للحزم
١٧	..... ٢, ١, ٤ عاملة للنصب
١٧	..... ٣, ١, ٤ عاملة للجر
١٩	..... ٤, ١, ٤ غير عاملة
٢١	..... ٢, ٤ معاني حرف اللام
٢٤	..... ب. الدراسة عن الترجمة
٢٤	..... ١. تعريف الترجمة
٢٦	..... ٢. دور المعنى في الترجمة
٢٦	..... ٣. طريقة الترجمة
٢٧	..... ١, ٣ طريقة الترجمة من حيث تركيزها إلى لغة المصدر
٢٧	..... (١) الترجمة بين الأسطر
٢٧	..... (٢) الترجمة الحرفية
٢٧	..... (٣) الترجمة الوافية
٢٨	..... (٤) الترجمة الدلالية
٢٨	..... ٢, ٣ طريقة الترجمة من حيث تركيزها إلى لغة الهدف
٢٨	..... (١) الترجمة التكميلية
٢٨	..... (٢) الترجمة الحرية
٢٩	..... (٣) الترجمة التعبيرية/الاصطلاحية
٢٩	..... (٤) الترجمة الاتصالية
الباب الثالث: نتائج البحث والنقاش	
٣٠	..... أ. أنواع وجوه قراءة حرف اللام في سورة المائدة

٣٠	.....	١ . اللام المفتوحة
٣٠	.....	١,١ الداخلة على اسم الضمير
٣٤	.....	١,٢ الداخلة على اسم الظاهر
٣٥	.....	١,٣ الداخلة على الفعل
٣٥	.....	(١) الفعل الماضي
٣٥	.....	(٢) الفعل المضارع
٣٧	.....	١,٤ الداخلة على الحرف
٤٢	.....	٢ . اللام المكسورة
٤٢	.....	٢,١ اسم الظاهر
٤٥	.....	٢,٢ اسم الموصول
٤٥	.....	٢,٣ اسم الضمير
٤٦	.....	٢,٤ الفعل المضارع
٤٩	.....	٣ . اللام المسكونة
٥٠	.....	ب. معاني حرف اللام في سورة المائدة
٥١	.....	(١) الاستحقاق
٥٣	.....	(٢) الاختصاص
٥٣	.....	(٣) التمليك
٥٤	.....	(٤) انتهاء الغاية
٥٥	.....	(٥) الملك
٥٦	.....	(٦) التوكيد
٥٧	.....	(٧) التبليغ
٥٨	.....	(٨) التبيين
٥٨	.....	(٩) الزيادة

٥٩	..... التعليل	(١٠)
٦٠	..... التقوية	(١١)
٦٠	..... الأمر	(١٢)
٦١	..... ت. ترجمة حرف اللام في سورة المائدة في اللغة الإندونيسية	
٦١	..... (١) ترجمة اللام للاستحقاق في اللغة الإندونيسية	
٦٢	..... (٢) ترجمة اللام للاختصاص في اللغة الإندونيسية	
٦٣	..... (٣) ترجمة اللام للتمليك في اللغة الإندونيسية	
٦٣	..... (٤) ترجمة اللام لانتهاء الغاية في اللغة الإندونيسية	
٦٥	..... (٥) ترجمة اللام للملك في اللغة الإندونيسية	
٦٥	..... (٦) ترجمة اللام للتوكيد في اللغة الإندونيسية	
٦٧	..... (٧) ترجمة اللام للتبليغ في اللغة الإندونيسية	
٦٨	..... (٨) ترجمة اللام للتبيين في اللغة الإندونيسية	
٦٨	..... (٩) ترجمة اللام للزيادة في اللغة الإندونيسية	
٦٩	..... (١٠) ترجمة اللام للتعليل في اللغة الإندونيسية	
٧٠	..... (١١) ترجمة اللام للتقوية في اللغة الإندونيسية	
٧٠	..... (١٢) ترجمة اللام للأمر في اللغة الإندونيسية	

الباب الرابع: الاختتام

٧٨	..... أ) الخلاصة	
٧٨	..... ١. أنواع وجوه قراءة حرف اللام في سورة المائدة	
٧٩	..... ٢. معاني حرف اللام في سورة المائدة	
٧٩	..... ٣. ترجمة حرف اللام في سورة المائدة في اللغة الإندونيسية	
٨٠	..... ب) الاقتراحات	
٨١	..... المراجع	

الباب الأول

المقدمة

١. خلفيات البحث

علم اللغة هو علم يبحث في اللغة نفسها. اللغة أى لغة- شيء خطيرة في حياة البشر. وليست مجرد وسيلة أو آلة للترجمة عن الفكر والاتصال بالغير فقط، بل هي قبل ذلك تأكيد لماهيتنا الأصلية، وتوثيق عرى الجماعة، ورمز ما بينهم، وموطدة وجودهم، ولا يمكن الاستغناء عنها^١.

وعلم اللغة يسمى بعلم اللغة العامة يعني أن علم اللغة ليس أن يحلل على لغة واحدة معينة فحسب، دون الإهتمام بخصائص اللغة الأخرى، بل كل لغة لها خصائص معينة وموجودة في اللغة الأخرى، ولكل اللغة كلها ملكات شبيهة بالصناعة، إذ هي ملكات في اللسان للعبارة عن المعاني وجودتها وعصورها بحسب تمام الملكة أو نقصانها. وليس ذلك بالنظر إلى المفردات، وإنما هي بالنظر إلى التراكيب. ويتحدث علماء الدلة عن صعوبة المعنى، لأن المعنى الذي تدونه المعاجم ليس هو كل شيء في إدراك معنى الكلام لأن هناك عناصر أخرى تتدخل وتجعل المعنى غير واضح وبعيد المثال^٢.

واعلم أن علم اللغة في أبسط تعريفاته هو دراسة اللغة على نحو علمي، وتدرس اللغة في إطار علم اللغة في المجالات الآتية: (١) الأصوات، و(٢) بناء الكلمة (الصرف)، و(٣) بناء الجملة (النحو)، و(٤) المفردات ودلالاتها. وقسم جيان فيكات (Jean Piaget) العلوم الإجتماعية إلى أربعة أقسام، وهي: (١) علم التشريع، و(٢) علم

^١ دكتور توفيق محمد شاهين، عوامل تنمية اللغة العربية (مصر: مكتبة وهبة، ط. ٢، ١٩٩٣)، ٢٣.

^٢ عبد الرحمن بن خلدن، مقدمة ابن خلدن (بيروت-لبنان: دار الكتب العلمية، دون السنة)، ٤٧٦.

التاريخ، و(٣) علم الأحكام، و(٤) علم الفلسفة. ومن هذه الأقسام، فعلم اللغة هو إحدى العلوم الشرعية، وهي علم يبحث في القواعد واستخدامه بطريقة تطبيقية ويتركز في مجالات البحوث المعينة. وكذلك اللغة العربية، لأن اللغة العربية إحدى العلوم المستخدمة لمعرفة العلوم الشرعية.

قال ابن تيمية إن تعلم اللغة العربية وتعليمها فرض على الكفاية. وقال أيضا إن اللغة العربية من الدين، ومعرفتها فرض، فإن فهم الكتاب والسنة فرض أيضا، ولا يفهم إلا باللغة العربية، وما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب. وقال الغلابي إن اللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم. وقد وصلت إلينا من طريق النقل، وحفظها لنا القرآن الكريم والأحاديث النبوية الشريفة، وما رواه الثقات من منثور العرب ومنظومهم. ويعبر د. توفيق على أن اللغة شيء خطر في حياة البشر وليست مجرد وسيلة أو آلة للترجمة عن الفكر والاتصال بالغير فقط، بل هي تأكيد لمهيتنا الأصلية وتوثيق عرى الأصلية^٣.

وبعض الناس قد يظن أنه يكفي لبيان معنى الكلمة الرجوع إلى المعجم ومعرفة المعاني المدونة فيه، وإذا كان هذا كافيا بالنسبة لبعض الكلمات، فهو غير كاف بالنسبة لكثير غيرها، والمعاجم المترجمة لا تركز على صعوبة أكثر الكلمات شيوعا، فهي شاملي ولا تختص كلمة بالحديث المفصل أو المتعمق، كما أن المعاجم العربية-الإندونيسية الحديثة قد تتفاوت في تركيزها على بعض المعاني دون سواها، ومن ثم لا يمكننا فهم الكلام على وجه الصحيح بمجرد تحديد المعاني المعجمية للكلام، وهذا هو ما أوقع الكثير من المترجمين في مغبة الترجمة الحرفية التي أفسد المعاني وأحالت الأفكار عن المقاصد.

وكما عرفنا على أن القرآن هو المنزل ويستعمل القرآن باللغة العربية، إذا لمن يريد أن يفهم أساس الإسلام (القرآن) لابد أن يعمق اللغة العربية. والقرآن هو النص

^٣ محمد شاهين، نفس المرجع.

^٤ أحمد مختار عمر، علم الدلالة (القاهرة: مكتبة دار الأمان، ١٩٨٨ م)، ٢٩ - ٣٦.

الكريم الذي أنزله الله تعالى باللغة العربية و يتوقف فهمه على شرح اللفظ و مدلوله بحسب الوضع فلا شك أن المسلمين يحتاجون إلى ما علّمهم به القرآن من الإرشاد و التعليمات التي اهتدى المسلمون بذلك لنيل السعادة في الدنيا والآخرة. ولغة القرآن هي أحسن اللغات والأساليب في أي لغة أديبا ولغويا، لا أحد من المخلوقات يستطيع أن يكون الكلمات الصحيحة والجميلة تشبه لغة القرآن. كما قال الله تعالى: فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ^٥ وقال أيضا: وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ^٦، وقال الله تعالى: قُل لِّئِن أَجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا^٧.

وأما انتجاب اختيار الباحث سورة المائدة فإن فيها أحكاما لم تكن في غيرها، قال البغوي عن ميسرة قال: إن الله تعالى أنزل في هذه السورة ثمانية عشر حكما، لم تنزل في غيرها من سور القرآن^٨، منها: (المنخقة والموقوذة والمتردية والنطيحة وما أكل السبع إلا ما ذكيتم وما ذبح على نصب وأن تستقموا بالأزلام). ونزلت هذه السورة بعد الهجرة، وإن كان بعضها نزل بمكة.

اعتمادا على الخلفية التي سبق ذكرها ووجود الأسرار اللغوية في القرآن الكريم، أراد الباحث أن يساهم دراسته في معاني حرف "اللام"، ويكشف عن أسراره بكتابة البحث العلمي في معاني حرف "اللام" في سورة المائدة وترجمتها في اللغة الإندونيسية.

^٥ سورة الطور: ٣٤.

^٦ سورة البقرة: ٢٣.

^٧ سورة الإسراء: ٨٨.

^٨ الشيخ أحمد الصاوي المالكي، حاشية العلامة الصاوي (بيروت لبنان: دار الفكر، ١٩٩٣م)، ج. ١، ٣٤٩.

واختار الباحث تحليل معاني حرف "اللام" في سورة المائدة لأن استخدام حرف "اللام" فيه كثيرة ومتنوعة باعتبار أحرف الأخرى الموجودة في اللغة العربية. وفي تحليل معاني حرف "اللام" يستخدم الباحث سورة المائدة وترجمة معانيها إلى اللغة الإندونيسية تسهيلا لمن يتعلم اللغة و القرآن حتى يفهمه بصحيح الفهم إلى اللغة المقصودة.

٢. أسئلة البحث

انطلاقا من خلفيات البحث التي ذكرها الباحث، فعين الباحث أسئلة البحث

فيما يلي:

٢,١ ما أنواع وجوه قراءة حرف "اللام" في سورة المائدة؟

٢,٢ ما هي معاني حرف "اللام" في سورة المائدة؟

٢,٣ ما هي ترجمة حرف "اللام" في سورة المائدة إلى اللغة الإندونيسية؟

٣. أهداف البحث

نظرا إلى أسئلة البحث التي ذكرها الباحث فيما سبق، فالأهداف التي يريدها

كما يلي:

٣,١ لبيان أنواع وجوه قراءة حرف "اللام" في سورة المائدة.

٣,٢ لبيان معاني حرف "اللام" في سورة المائدة.

٣,٣ لبيان ترجمة حرف "اللام" في سورة المائدة إلى اللغة الإندونيسية.

٤. فوائد البحث

هذا البحث العلمي يرحى أن يعطي المعلومات القيمة عن معاني حروف

"اللام" في القرآن الكريم. وهذا البحث العلمي لها فوائد، منها:

٤,١ **للباحث** : لترقية جودته في تدريس اللغة العربية المستعملة في القرآن الكريم ولتعمق فيها.

٤,٢ **للقراء** : لمساعدتهم في فهم القرآن ومعرفة بعض أسرارها من حيث اللغة، ولتسهيلهم في طلب المراجع عن أحرف المعاني في البحث العلمي.

٤,٣ **للجامعة** : تكثير المصادر الوثائق والمعلومات في شعبة اللغة العربية جامعة الاسلامية الحكومية بمالانج والبحوث التي تتعلق بالعلوم المعاني.

٥. تحديد المصطلحات

قبل انتقال إلى الأبواب الأخرى في هذا البحث، ينبغي أن يعرض الباحث تحديد المصطلحات الموجودة في موضوع البحث لتجنب عن الإلتباس في فهم هذا الموضوع فيما يلي:

- ٥,١ معنى، المقاصد التي يعينها المتكلم أو الكاتب، وهو أهم شيء في الكلمات.
- ٥,٢ حرف اللام، أحد حروف المعاني في اللغة العربية الذي يدل على معنى معين حسب سياق الكلام.

٦. منهج البحث

منهج البحث هو محاولة لتصميم الاحتمالات على طريق أوسع مع عدم الإشارة المحددة عما سيقوم به الباحث فيما يتعلق بكل من عناصرها^٩. ويستنتج Moleong أن منهج البحث هو محاولة لتصميم وتعيين كل الاحتمالات والتسهيلات المحتاجة في بحث علمي^{١٠}. أما منهج البحث الذي يستخدمه الباحث فهو منهج كفي، لأن جميع البيانات ونتاج تحليلها كانت وصفية. أما الطرق المستخدمة لجمع البيانات فهي:

^٩ Suharsini Arikunto, *Prosedur Penelitian suatu pendekatan Praktek* (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٦), ٢٣٧.

^{١٠} J. Moleong, M.A., *Metode Penelitian Kualitatif*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٥), ٨.

٦,١ بيانات البحث ومصادرها

البيانات هي الأشياء الأساسية من كل البحث حتى لا يمكننا أن نقوم به بدون البيانات. إنّ بيانات البحث هي نتيجة ملاحظة البحث كانت الواقعية أو الأرقام^{١١}. فالبيانات في هذا البحث هي حرف "اللام" في سورة المائدة.

وأما مصادرها فانقسمت إلى قسمين، فالقسم الأول هو المصدر الأساسي وهو القرآن الكريم وترجمته الذي أصدرته وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية تحت طباعة شامل جفتا مديا (Syamil Cipta Media) سنة ٢٠٠٤، خصوصا سورة المائدة. والثاني هو المصدر الثنائي وهو كتب التفسير والدلالة والنحو التي تبحث عن المعنى والمعاجم وكتب نظرية الترجمة وما إلى ذلك.

٦,٢ أداة البحث

قال ناسوطيون (Nasution) ليس في المنهج الوصفي أدوات إلا الباحث نفسه. وقال ابن شهادي أن الأدوات المستخدمة في البحث الكيفي هي الباحث نفسه.

اعتمادا على منهج البحث، قرّر الباحث أن الأدوات المستخدمة في هذا البحث هي الباحث نفسه. فهي التي يخطط البحث ويجمع بياناته وتحليلاته ويستنتج نتائجه ثم يعرض نتائجه.

٦,٣ إجراء جمع البيانات

اعتمادا على البيانات المستخدمة في هذا البحث، فطريقة جمع البيانات المستخدمة هي طريقة وثائقية. وقال أريقنطا (Arikunto) إن البحث الذي مصادره فيه طريقة وثائقية^{١٢}.

^{١١} Arikunto, *Ibid.*

^{١٢} Arikunto, *Ibid.*, ١٢٩.

٦,٤ تحليل البيانات

اعتمادا على ما سبق ذكره من أن هذا البحث من مجال علم الدلالة والنحو والترجمة وأنه كفي ووصفي، فيستخدم الباحث في تحليل البيانات تلك العلوم الثلاثة والطريقة الوصفية، وخطوات التحليل كما يلي:

(١) قراءة سورة المائدة قراءة عميقة.

(٢) جمع الآيات في تلك السورة التي تكون فيها حرف اللام.

(٣) وصف وجوه قراءة حرف اللام في تلك السورة باستخدام النظرية النحوية.

(٤) وصف معاني حرف اللام في تلك السورة باستخدام الدلالة، خاصة الدلالة النحوية، و علم النحو.

(٥) وصف ترجمة حرف اللام في تلك السورة وتحليلها بنظرية الترجمة أى الترجمة الحرفية والترجمة الدلالية وسوف يذكرهما الباحث في الباب الثاني.

٦,٥ تصحيح تحليل البيانات

للحصول على تصحيح تحليل البيانات، قام الباحث بالطرق التالية:

(١) استمرار الباحث على تفتيش البيانات.

(٢) إقامة الباحث المناقشة مع الأساتيد المتخصصين في اللغة العربية.

(٣) إقامة الباحث المناقشة مع الإخوان.

٧. هيكل البحث

يحتوي هذا البحث على أربعة أبواب:

الباب الأول: يتكلم الباحث عن مقدمة البحث وتحتوي على: خلفية البحث، مشكلات البحث، أهداف البحث، فوائد البحث، منهج البحث، هيكل البحث.

الباب الثاني: يتكلم الباحث عن البحث النظري ويحتوي على المعنى في علم الدلالة (أنواع علم الدلالة، وتعريف المعنى، وأنواع المعنى في علم الدلالة، ووظيفة حرف اللام في علم النحو ومعانيه)، والدراسة عن الترجمة (مفهوم الترجمة، دور المعنى في الترجمة، طريقة الترجمة).

الباب الثالث: يتكلم الباحث عن أنواع وجوه قراءة حرف "اللام" في سورة المائدة، معاني حرف "اللام" في سورة المائدة، ترجمة معاني حرف "اللام" في سورة المائدة في اللغة الإندونيسية.

الباب الرابع: يتكلم الباحث عن الخلاصة والإقتراحات.

الباب الثاني البحث النظري

يقدم الباحث في هذا الباب النظريات المتعلقة بالبحث العلمي ويحتوي هذا الموضوع من: (أ) المعاني في اللغة العربية تتكون من: (١) مفهوم المعنى، و(٢) أنواع المعنى، و(٣) معاني حرف "اللام" في اللغة العربية و(ب) الدراسة عن الترجمة، التي تتكون من (١) مفهوم الترجمة، و(٢) دور المعنى في الترجمة، و(٣) طريقة الترجمة. وأما بيان ذلك فيما يلي:

أ. المعنى في علم الدلالة

١. أنواع علم الدلالة

أما أنواع الدلالة وتعريفاتها فكما يلي:^{١٣}

١,١ الدلالة الصوتية

هي الدلالة المستمدة من طبيعة بعض الأصوات. وهذه الدلالة تستمد أيضا من نواح صوتية أخرى كالنبر والتنغيم، لاستطاعتهما عن تغير المعنى. فإذا حدث إبدال-أو إحلال-صوت منها في كلمة بصوت آخر، في كلمة أخرى، أدى ذلك إلى اختلاف دلالة كل منهما عن الأخرى. مثلا كلمتين "الناموس والقاموس" الناموس هو صاحب سر الخيزر، والقاموس وسط البحر. والاختلاف

^{١٣} محمد قدور، مدخل إلى فقه اللغة العربية (دمشق: دارالفكر، ١٩٩٩)، ص: ٢٨-٣٠.

الذي بينهما محصور في سبب وجود النون في الأولى والقاف في الثانية، وهو ما أدى إلى اختلاف المعنى في كل.

١,٢ الدلالة الصرفية

هي الدلالة التي يعرب عنها مبني الكلمة وتسمى أيضا (الوظائف الصرفية للكلمة وهي المعاني المستفادة من الأوزان والصيغ المجردة) عن السياق فالأسماء تدل دلالة صرفية عامة على المسمى، ومعنى ذلك أن التسمية هي وظيفة الاسم الصرفية، والأسماء تخلو من الدلالة على الزمان، ويدخل ضمن المصدر واسم المصدر، واسم المرة واسم الهيئة، والدلالة الصرفية للصفات هي الدلالة على موصوف بالحدث، ودلالة أسماء الإشارة وضمائر التكلم والخطاب هي الدلالة على الحضور، وضمائر الغائب وأسماء الموصول دلالتها الصرفية على الغياب. ودلالة فرعية أخرى بفعل المزيد.

١,٣ الدلالة النحوية

هو الدلالة المحصلة (من استخدام الألفاظ، أو الصور الكلامية في الجملة المكتوبة، أو المنطوقة على المستوى التحليلي أو التركيبي). وهذه الدلالة في اللغة العربية على قسمين:

١,٣,١ الدلالة النحوية العامة:

وهي المعاني العامة المستفادة من الجمل والأساليب بشكل عام، مثل دلالة الجمل والأساليب على الخبر والإنشاء، وعلى الإثبات أو النفي، والتوكيد، والطلب والاستفهام، وذلك باستخدام الأدوات التي تؤدي دلالة أو الأسلوب. ووظائف النحوية العامة (الدلالة النحوية) تحصل في الأغلب الأعم باستخدام الأدوات مثلا، دلالة

الاستثناء مستفادة من أداة الاستثناء في نحو قوله تعالى "كُلُّ شَيْءٍ

هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ"^{١٤}.

١,٣,٢ الدلالة النحوية الخاصة:

وهي معاني الأبواب النحوية مثل باب الفاعل، وباب المفعول، وباب الحال... إلخ، فكل كلمة مفردة تقع في باب من الأبواب تقوم بوظيفة الباب نفسه.

١,٤ الدلالة المعجمية

يرى علماء اللغة المحدثون والمعاصرون، وفي مقدمتهم علماء المعاجم أن المعنى المعجمي يتكون من عناصر رئيسية ثلاثة:
١,٤,١ ما تشير إليه الكلمة في العالم الخارجي.
١,٤,٢ ما تتضمنه الكلمة من دلالات، أو ما تستدعيه في الذهن من معان.
١,٤,٣ درجة التطابق بين العنصر الأول و الثاني.

١,٥ الدلالة السياقية

وهي الدلالة التي يعينها السياق اللغوي وهو البيئة اللغوية التي تحيط بالكلمة أو العبارة أو الجملة، وتستمد أيض من السياق الاجتماعي و سياق الموقف وهو المقام الذي يقال فيه الكلام بجميع عناصره، من المتكلم والمستمع، معير ذلك من الظروف المحيطة، المناسبة التي قيل فيها الكلام. والكلمة عندما توجد في جملة أو عبارة، فهي في سياق لغوي، عندما تقال هذه الجملة أو هذه العبارة في مقام معين، أو موقف اجتماعي محدد فإنه يمثل سياقها الاجتماعي، وهذان السياقان كلهما يسهم في إيضاح دلالة الكلمة. فعندما نضع كلمة التوليد مثلا في السياقات الآتية:

١,٥,١ إن التوليد من أهم عوامل النمو اللغوي (المتحدث هنا لغوي).

^{١٤} القصص: ٨٨.

١,٥,٢ إن التوليد من المهام الإنسانية الصعبة (المتحدث هنا طبيب).
١,٥,٣ إن التوليد يعد أهم عوامل استمرار التيار (المتحدث هنا مهندس كهرباء).

فهذا البحث من مجال علم الدلالة النحوية العامة باعتبار أن حرف اللام أداة من الأدوات المستخدمة لحصول المعنى.

٢. تعريف المعنى

المعنى هو ما يفهمه الشخص من الكلمة أو العبارة أو الجملة. أو ما تنقله الكلمة والذي يعبر عن العلاقة بين الدال (رأي الكلمة) والمدلول عليه (رأي الشيء أو الشخص أو المفهوم خارج اللغة)^{١٥}.

ورد في القاموس أن المعنى هو: (١) قصد، و(٢) مغزي شيء يرغب الشخص في نقله أو توصيله عن طريق اللغة، و(٣) غرض، و(٤) مضمون: محتوى. كما ورد أيضا في Kamus Besar Bahasa Indonesia أن المعنى هو: (١) التمثيل: وهو أن ينظر إلى المعنى لكل الكلمة، (٢) قصد القائل أو الكاتب، و(٣) التعريف المُعطى إلى إحدى الصيغ اللغوية^{١٦}.

وقال الأصفهاني أن كلمة "معنى" من كلمة "عنى" التي من معانيها "التوليد". والمعنى هو أهم شيء في الكلمات أو الجملة^{١٧}.

فمن التعريفات السابقة خصص الباحث بأن المعنى هو المقاصد التي يقصدها المتكلم أو الكاتب، وهو أهم شيء في الكلمات. فلذلك لاشك أن في كلمة واحدة معانها كثيرة نظرا إلى سياق الكلام.

^{١٥} H.R. Taufiqurrochman, M.A, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN-Malang Pres, ٢٠٠٨), ٢٣-٢٤.

^{١٦} Pius A Partanto M. Dahlan Al Barry, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Surabaya: Arkola Surabaya, ٢٠٠٢), ٤٢٣.

^{١٧} Syihabuddin, *Terjemah Arab Indonesia* (Bandung: Humaniora, ٢٠٠٢), ١٦.

٣. أنواع المعنى في علم الدلالة

إختلف العلماء في حصر أنواع المعنى إلى خمسة أنواع فهي^{١٨}:

٣,١ المعنى الأساسي

المعنى الأساسي أو المركزي (*Denotative Meaning*) أو المعنى التصوري (*Conceptual Meaning*) أو المعنى الإدراكي (*Cognitive*) وهذا المعنى هو للعامل الرئيسي للاتصال اللغوي والممثل الحقيقي الأساسي للغة وهو التفاهم ونقل الأفكار. مثل لفظ الكرسي وما جعله من الخشب وآلة للجلوس. وهذا المعنى هو المتصل بالوحدة المعجمية حين ترد في أقل سياق أي حينما تكون منفردة.

٣,٢ المعنى الإضافي

المعنى الإضافي أو العرضي أو الثانوي أو الضمني وهو المعنى الذي يملكه اللفظ عن طريق ما يشير إليه إلى جانب معناه التصوري الخالص. وهذا النوع من المعنى زائد على المعنى الأساسي وليس له صفة الثبوت والشمول وإنما يتغير بتغير الثقافة أو البيئة أو الزمن أو الخبرة.

فإذا كانت كلمة "امراة" يتحدد معناها الأساسي بثلاثة ملامح هي (انسان+نساء+بالغ) فهذه الملامح الثلاثة تقدم المعيار للاستعمال الصحيح للكلمة^{١٩}.

٣,٣ المعنى الأسلوبي

المعنى الأسلوبي هو ذلك النوع من المعنى الذي يحمل قطعة من اللغة بالنسبة للظروف الاجتماعية لمستعملها والمنطقة الجغرافية التي ينتمي إليها. كما أنه يكشف عن مستويات أخرى مثل التخصص ودرجة العلاقة بين

^{١٨} أحمد مختار عمر، المرجع السابق،، ٣٦.

^{١٩} نفس المرجع،، ٣٧.

المتكلم والسامع ورتبة اللغة المستخدمة (أدبية-رسمية- عامية- مبتذلة..)
ونوع اللغة (لغة الشعر- لغة النثر- لغة القانون- لغة العلم- لغة الإعلال).
فكلمتان father و daddy تتفقان في المعنى الأساسي، ولكن الثانية
يقتصر استعمالها على المستوى الشخص الحميم، وكلمات sack و bag و
poke تملك نفس المعنى الأساسي ولكنها تعكس اختلافًا في بيئة المتكلم.
ومثل هذا يمكن أن يقال عن الكلمات التي تدل على معنى الأبوة
وتعكس الطبقة التي ينتمي إليها المتكلم مثل:

الولد- والدي: أدبي فصيح

أبويًا- آبا: عامي مبتذل

ومثل هذا يمكن أن يقال عن الكلمات التي تطلق على الزوجة في
العربية الحديثة (حرمه- زوجته- امرأته...).

٣,٤ المعنى النفسي

هو يشير ما يتضمنه اللفظ من دلالات عند الفرد. فهو بذلك معنى
فردى ذاتي. وبالتالي يعتبر معنى مقيدا بالنسبة لمحدث واحد فقط، ولا يتميز
بالعمومية، ولا التداول بين الأفراد جميعًا.
ويظهر هذا المعنى بوضوح في الأحاديث العادية للأفراد، وفي كتابات
الأدباء وأشعار الشعراء حيث تنعكس المعاني الذاتية النفسية بصورة واضحة
قوية تجاه الألفاظ والمفاهيم المتباينة.

٣,٥ المعنى الإيحائي

هو ذلك النوع من المعنى الذي يتعلق بكلمات ذات مقدرة خاصة
الإيحائي نظرا لشفافيتها، وقد حصر أولمان تأثيرات هذا النوع من المعنى في
ثلاثة هي:

٣,٥,١ التأثير الصوتي

وهو نوعان: تأثير مباشر، وذلك إذا كانت الكلمة تدل على بعض الأصوات أو الضجيج الذي يحاكيه التركيب الصوتي للإسم. ويسمى هذا النوع *Primary Onomatopoeia*. ويمكن التمثيل له بالكلمات العربية: صليل (السيوف)-مواء (القطعة)- خرير (الماء)، والكلمات الإنجليزية *zoom* و *hiss* و *crack*، والنوع الثاني: التأثير غير المباشر ويسمى *secondary onomatopoeia* مثل القيمة الرمزية للكسرة (ويقابلها في الإنجليزية) التي ترتبط في أذهان الناس بالصغير أو الأشياء الصغيرة.

٣,٥,٢ التأثير الصرفي

ويتعلق بالكلمات المركبة مثل *handful* و *redecorate* و *hotplate*، والكلمات المنحوتة كالكلمة العربية صهصلق (من سهل و صلق) و بخر للقصير (من بتر و حتره).

٣,٥,٣ التأثير الدلالي

ويتعلق بالكلمات المجازية أو المؤسسة على المجاز أو أي صورة كلامية معبرة. ويدخل في هذا النوع من المعنى ما سماه *Leech* بالمتعكس *Reflected Meaning*، وهو المعنى الذي يثور في حالات تعدد المعنى الأساسي، فغالبا ما يترك المعنى الأكثر شيوعا أو الأكثر إلغا أثره الإيحائي على المعنى الآخر. ويتضح المعنى الانعكاسي بصورة أكبر في الكلمات ذات المعاني المكروهة أو المحظورة *taboo* مثل كلمات المرتبطة بالجنس، وموضع قضاء الحاجة، والموت... لقد أصبح من الصعب في الإنجليزية أن تستعمل كلمة *intercourse* مثلا دون أن تثير ارتباطاتها الجنسية. ولم يعد الإنجليزي يجرؤ على استخدام الاسم *undertaker* (رغم عدم تخرجه من استعمال الفعل *undertake*) لشيوعه في وظيفة دفن الموتى. ومثل هذا يقال عن

كلمات "حانوتي" و"كنيف" و "لباس" العربية التي هجرت في معناها الأقدام للإيحاءات التي صار يحملها معناها الأحداث.
وفي أمثال هذه الحالات ينبغي استعمال "التلطف في التعبير" الذي هو عمليا الإشارة إلى شيء مكروه أو معنى غير مستحب بطريقة تجعله أكثر قبولا.

٤. وظيفة حرف "اللام" في علم النحو ومعانيه

الحرف هو ما دلّ على معنى في غيره^{٢٠} وحرف المعاني هو الحرف الذي لا يظهر معناه إلا إذا انتظم في الجملة فلذلك، سوف تُعرف معاني الحروف إذا وُضعت في الجملة. وقال الدحداح إن حروف المعاني كثيرة^{٢١}، منها: حرف الجر والباء والتاء والفاء واللام والواو وغيرها.

١, ٤, وظيفة حرف اللام

قال جمال الدين ابن هشام الأنصاري: اللام المفردة ثلاثة أقسام، (١) عاملة للجر وعاملة للجزم وليس في القسم أن تكون عاملة للنصب خلافا للكوفيين، وسيأتي للجر مكسورة مع كل ظاهر^{٢٢}. وقال ابن الجني تفتح اللام الداخلة على الفعل^{٢٣}. أما حرف اللام تأتي بعدة أوجه وهي عاملة وغير عاملة^{٢٤}. وذلك على النحو التالي:

١, ١, ٤ عاملة للجزم: وهي لام الأمر المتضمنة معنى الطلب فهي:

^{٢٠} الشيخ المصطفى غلاييني، جامع الدروس العربية (صيدا بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٨٧)، ج. ١، ١٢.

^{٢١} أطوان الدحداح، معجم قواعد اللغة العربية في جداول و لوحات (لبنان: مكتبة لبنان، ١٩٨١)، ٢٢.

^{٢٢} جمال الدين ابن هشام، معني اللبيب (لبنان: دار الفكر، دون السنة)، ج. ١، ١٧٥.

^{٢٣} نفس المرجع، ١٧٥.

^{٢٤} طاهر يوسف الخطيب، المعجم المفصل في الإعراب (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٠)، ٣٦٤-٣٧.

(١) تحرك بالكسر، نحو قوله تعالى: لِيَقْضِ عَلَيْنَا رُبُّكَ^{٢٥}.

(٢) تسكن بعد الواو والفاء العاطفتين نحو قوله تعالى: وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ^ط
فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ^{٢٦} و ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا
نُدُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ^{٢٧}.

٤, ١, ٢ عاملة للنصب: وهي نوعان فهي:

(١) لام التعليل وهي التي تنصب الفعل المضارع بـ (أن) المضمرة بعدها
نحو سافرت لأكمل دراستي، واللام حرف جر وتعليل مبني على
الكسر لا محل لها من الإعراب.

(٢) لام الجحود وهي التي تدخل على خبر (كان) المنفي، فتنصب الفعل
المضارع بـ (أن) المضمرة بعدها نحو قوله تعالى: وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِعَكُمْ
عَلَى الْغَيْبِ^{٢٨}، واللام هي لام الجحود، حرف جر مبني على الكسر
لا محل لها من الإعراب.

٤, ١, ٣ عاملة للجر: وهي ستة عشر نوعاً:

(١) القسم نحو لله سأفوز في الامتحان أي والله سأفوز في الامتحان.
فتكسر مع اسم الظاهر، وتفتح مع ضمير إلا مع ياء المتكلم، فتأتي
مكسورة.

(٢) القسم والتعجب معاً نحو قول الشاعر:

لله يلقي على الأيام ذو حيد + بمشخر به الظان والآس

^{٢٥} الزخرف: ٧٧.

^{٢٦} سورة الكهف: ٢٩.

^{٢٧} سورة الحج: ٢٩.

^{٢٨} آل عمران: ١٧٩.

٣) التعجب نحو يَا لِلْفَاجِعَةِ (يا) حرف نداء للتعجب مبني على السكون
لامحل له من الإعراب.

٤) الملك نحو قوله تعالى: وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ^{٢٩}.

٥) شبه الملك وهي الواقعة بين اسم معنى واسم ذات، وتسمى لام
الاستحقاق أو لام الاختصاص، قوله تعالى: وَيَلِلْمُطَفِّفِينَ^{٣٠}.

٦) التمليك نحو وهبت لخالد قيراطا ذهباً.

٧) التعليل بمعنى أن ما قبل اللام علة وسبب لما بعدها نحو العمل ضروري
للكسب.

٨) الدلالة على النسب نحو لخالد قيراطا ذهباً.

٩) إنتهاء الغاية الزمانية أو المكانية نحو قوله تعالى: وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ^{٣١}

كُلُّهُ تَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى^{٣١}.

١٠) التبليغ نحو قل لخالد أني أنتظره.

١١) الصيرورة وتسمى لام العاقبة نحو قوله تعالى: فَالْتَقَطَهُ آءَالُ فِرْعَوْنَ

لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا^{٣٢}.

١٢) إلى نحو قوله تعالى: بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا^{٣٣}.

١٣) على نحو قوله تعالى: وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ^{٣٤}.

^{٢٩} سورة آل عمران: ١٨٩.

^{٣٠} سورة المطففين: ١.

^{٣١} سورة الرعد: ٢.

^{٣٢} سورة القصص: ٨.

^{٣٣} سورة الزلزلة: ٥.

^{٣٤} سورة الغافر: ٥٢.

(١٤) في نحو قوله تعالى: وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا^{٣٥}.

(١٥) بعد نحو أَنهَيْنَا الْعَمَلَ لِسَبْعِ خَلَوْنٍ مِنْ أَيْلُولِ أَي بعد سبع.

(١٦) عن نحو قوله تعالى: وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ^{٣٦}.

٤, ١, ٤ غير عاملة: وهي ثمانية أنواع:

(١) لام الابتداء: وهي حرف ابتداء و توكيد، مبني على الفتح لامحل له من الإعراب، وتدخل على:

١. المبتداء نحو قوله تعالى: لِيُوسِفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيَّ أَيْبِنَا مِنَّا^{٣٧}.

٢. الخبر، إذا تقدم على المبتداء نحو لمجتهد سمير.

٣. قد، نحو قوله تعالى وتبارك: لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٌ

لِّلسَّالِطِينَ^{٣٨}.

٤. فعل ماضي الجامد، عدا (ليس) نحو لَنَعْمَ أَنْتُمْ عَلَيْهِ مُصَمِّمُونَ.

٥. فعل مضارع، نحو لِيَحِبَّ الْوَلَدُ الْوَالِدَ.

(٢) اللام المزحلقة: وهي أصله لام الابتداء لكنها تزحلت من المبتداء إلى

الخبر بعد دخول إن على المبتداء كراهية ابتداء الكلام بمؤكدين، وهي

حرف مبني على الفتح لامحل له من الإعراب، وتدخل على:

١. خبر (إن) سواء أكان الخبر اسماً أو فعلاً نحو قوله تعالى وَإِنَّكَ

لَعَلَىٰ خَلْقٍ عَظِيمٍ^{٣٩} ونحو إِنَّكُمْ لِأَمَامَ مَشْهَدٍ رَّائِعٍ.

^{٣٥} سورة الأنبياء: ٤٨.

^{٣٦} سورة الأحقاف: ١١.

^{٣٧} سورة يوسف: ٨.

^{٣٨} سورة يوسف: ٧.

٢. ضمير الفصل، نحو قوله تعالى: إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ^{٣٩}

وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ^{٤٠}.

٣. معمول خبر (إنّ) شرط أن يتوسط المعمول بين الاسم والخبر،

نحو إِنَّكَ مُعَلِّمٌ تَحْتَرَمُ.

٣) لام الجواب: هي حرف مبني على الفتح لا محل له من الإعراب، ويأتي

في جواب:

١. القسم، نحو وَرَبِّكَ مَنْ أَهْمَلَ لِيَفْشَلَنَّ.

٢. اللام الموطئة للقسم، اللام حرف جواب مبني على الفتح لا محل

لها من الإعراب نحو قوله تعالى: لِيَنْ شَكَرْتُمْ لِأَزِيدَنَّكُمْ^{٤١}.

٣. لونها قوله تعالى: وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَسْمَعُ وَأَنْظُرْنَا

لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ^{٤٢}.

٤. لولا نحو لَوْلَا الْأَخْلَاقُ لَفَسَدَتِ الْحَيَاةُ.

٤) لام البعد: هي حرف لا عمل له، يزداد قبل كاف الخطاب في اسم

الإشارة لتوكيد الدلالة على البعد واللام مبني على الكسر نحو قوله

تعالى: ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ^{٤٣}.

٥) لام الاستغاثة: وهي حرف يأتي مكسورا مع المستغاث له ومفتوحا مع

المستغاث به، نحو يَا خَالِدٌ لِسَعْدٍ.

٦) لام التعجب: وهي اللام المفتوحة لا عمل لها، نحو يَا لَكَرَمٍ حَاتِمٍ.

٣٩ سورة القلم: ٤.

٤٠ سورة آل عمران: ٦٢.

٤١ سورة إبراهيم: ٧.

٤٢ سورة النساء: ٤٦.

٤٣ سورة البقرة: ٢.

(٧) لام الزائدة وهي حرف زائد لا عمل له يدخل على:

١. خبر المبتداء نحو قول الشاعر:

أم الحليس لعجوز شهره # رضى من اللحم بعظم الرقية

٢. خبر لكن نحو قول أحدهم:

يلوموني في حب ليلي عواذلي # ولكنني من حبها لعميد

(٨) لام المفارقة: وهي حرف يقع بعد (إنّ) المخففة من (إنّ) وسميت

كذلك لأنها تفرق بين (إنّ) المخففة و (إنّ) التّافية واللام مبني على

الفتح نحو قوله تعالى: وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ^{٤٤}.

٢, ٤ معاني حرف اللام

قال الغلاييني إنّ حرف اللام لها ٢٠ معنى، وهي: (١) الملك، و(٢) الإختصاص، و(٣) شبه الملك، و(٤) التبيين، و(٥) التعليل والسببية، و(٦) التوكيد، و(٧) التقوية، و(٨) انتهاء الغاية، و(٩) الاستغاثة، و(١٠) التعجب، و(١١) الصيرورة (وتسمى لام العاقبة ولام المآل)، و(١٢) الاستعلاء، و(١٣) الوقت، و(١٤) معنى "مع"، و(١٥) معنى "في"، و(١٦) الأمر، و(١٧) الابتداء أو الزيادة، و(١٨) البعد، و(١٩) الجواب، و(٢٠) الموطئة للقسم.

وبيان تلك المعاني ما يلي:

١, ٢, ٤ معنى الملك، يساوي في الإندونيسية بـ"kepunyaan" واللام داخلية

بين اسمين ومصحوبها يملك أي الاسم الذي يقع بعدها يملك، المثال:

قول الله تعالى: (وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ).

^{٤٤} البقرة: ١٤٣.

٤,٢,٢ معنى الاختصاص، يسمى أيضا بالاستحقاق وهو داخلة بين صفة
واسم، المثال: "الفصاحة للعرب".

٤,٢,٣ معنى شبه الملك، يساوي في الإندونيسية بـ "untuk/bagi" وتسمى:
لام النسبة وهي الداخلة بين ذتين ومصحوبها لا يملك أي الاسم
الذي يقع بعدها لا يملك، المثال: "اللحاج للفرس".

٤,٢,٤ معنى التبيين، وتسمى: "اللام الميَّنة"، لأنها تبيِّن (أن مصحوبها
مفعول لما قبلها)، من فعل تعجب أو اسم تفضيل، المثال: "خالد
أحبَّ لي من سعيد".

٤,٢,٥ معنى التعليل، يساوي في الإندونيسية بـ "sebab/karena"، يعني
السبب في عمل الشيء، المثال: "سافرت للعلم".

٤,٢,٦ معنى التوكيد، يقع في اللام التي تُستخدم تأكيد الشيء في أول
الجملة أو قبل وقوع لام التوكيد، المثال: قول الله تعالى (وَأَسْتَعِينُوا
بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ).

٤,٢,٧ معنى التقوية، يأتي في اللام التي تكون زائدة، وهي إفادتها لتقوية
الفعل الضعيف الذي تكون في آخر الكلام، أو لتقوية الكلمة غير
فعل قبلها، المثال: (وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ
وَكَانُوا).

٤,٢,٨ معنى انتهاء الغاية، يساوي في العربية بـ "إلى" وفي الإندونيسية
بـ "kepada"، المثال: قول الله تعالى (وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نُؤْمِنَ بِكَ
حَتَّىٰ تَرَىٰ آلَ اللَّهِ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ) أى تؤمن
إليك.

٤,٢,٩ معنى الاستغاثة، يقع في اللام التي تستخدم لطلب الإعانة أو الإغاثة، واللام تُستعمل مفتوحة مع المستغاث ومكسورة مع المستغاث له، المثال: "يا لخالد لِبكر".

٤,٢,١٠ معنى التعجب، يقع في اللام التي تُستعمل مفتوحة بعد "يا" في نداء المتعجب منه. وتُستعمل في غير النداء مكسورة، المثال: "يا للفرح" أو "لله درُّه رجلاً".

٤,٢,١١ معنى الصيرورة، يسمى أيضا بالعاقبة والمآل، وهو يقع في اللام التي تدل على أن ما بعدها يكون عاقبة لما قبلها ونتيجة له علة في حصوله، المثال: قول الله تعالى فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ.

٤,٢,١٢ معنى الإستعلاء، يقع في اللام التي بمعنى "على"، وهي تدل على المكان الأعلى إما حقيقية و إما مجازية، المثال: قول الله تعالى (وإن أسأتم فلها) أي فعليتها.

٤,٢,١٣ معنى الوقت، يسمّى أيضا بمعنى التاريخ، وهي تدل على الوقت، المثال: هذا الغلام لسنة، أي: مرّت عليه سنة.

٤,٢,١٤ معنى "مع"، يقع في اللام التي تدل على المعنى المعية أى بمعنى "bersama"، المثال: كقول شاعر:

فلما تفرّقنا كأني ومالكا # لطول اجتماع - لا نبت ليلة معا

٤,٢,١٥ معنى "في"، يقع في اللام التي دخلت على زمان أو مكان، المثال: قول الله تعالى (وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا).

٤,٢,١٦ معنى الأمر، تكون اللام للأمر ودخلت على الفعل، المثال: قوله تعالى (فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ).

٤,٢,١٧ معنى الابتداء، يقع في اللام الزائدة، لأن كونها في الجملة زائدة، ولا تغير إعراب الكلمة وهي دخلت على المبتدأ أو الخبر ابتداءً للتركيب، المثال: قول الله تعالى (وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ).

٤,٢,١٨ معنى البعد، يقع في اللام التي تدخل على اسم إشارة التي تدل على مكان بعيد "ذلك وذلكما وذلكم وذلكن".

٤,٢,١٩ معنى الجواب، يكون في اللام التي تقع في جواب "لو ولولا"، المثال: قول الله تعالى: وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ.

٤,٢,٢٠ معنى الموطئة للقسم، يقع في اللام التي تدخل على أداة الشرط للدلالة على أن الجواب بعدها إنما هو جواب لقسم مقدرة قبلها، لا جواب الشرط. وجواب القسم قائم مقام جواب الشرط ومعني عنه، نحو: قول الله تعالى وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ.

ب. الدراسة عن الترجمة

هذه الدراسة تتكون من بحثين، وهما: (١) مفهوم الترجمة، و(٢) دور المعنى في الترجمة، و(٣) طريقة الترجمة.

١. تعريف الترجمة

يعرف معظم المنظرين والكتاب المترجمين بأنه (العلم الذي يدرس عملية الترجمة)^{٤٥} وكذلك أن الترجمة هي مصطلحة العلمي ذو أبعاد واسعة جدا لا يمكن حصرها في دائرة ضيقة أو تعريف مبسط. فهي أولاً عمل ثقافي ينتج عنه ثقاف طويل الأمد على صعيد الأفراد والجماعات، وهي تعبر عن

^{٤٥} أسعد مظفر الدين، علم الترجمة النظري (دمشق: مركز الدراسة والترجمة، بدون السنة)، ٤٣.

أبعاد حضارية قابلة للتعميم والانتشار عبر تفاعل الثقافات في إطار من العلاقات المبنية على التبادل الثقافي الحر والإبداعي بين مختلف الشعوب والقوميات.

قال Larson إن الترجمة هي بدل الصيغة. ومن المعلوم أن المراد من صيغ اللغة العربية هو كلمة وتركيب وجملة وفقرة، شفوية كانت أم كتابية. وفي الترجمة بُدلت صيغة اللغة الهدف بصيغة اللغة المصدر^{٤٦}.

ويبين حور شيد بأن الترجمة هي فن عسير يقتضي موهبة ودراية كبيرة باللغة المنقول منها (اللغة المصدر) والمنقول إليها (اللغة الهدف). وهي تقتضي أن يكون المترجم واسع الثقافة متمكنا من اللغة المنقول منها والمنقول إليها، عارفا بأسرار هاتين اللغتين، ذواقا بصيرا بالمعنى وظلالها، حافظا لذخيرة من مفردات اللغة المنقول إليها.

وذكر الصديقي أن للترجمة طريقين، أحدهما أن ينظر إلى كل كلمة مفردة وما تدل عليه من المعنى. والثاني، أن خواص التراكيب والنسب الإسنادية لا تطابق نظيرها من لغة أخرى دائما، وإنما يقع الخلل من جهة استعمال المجازات وهي كثيرة في جميع اللغات.

وزاد خلوصي بأن مفهوم الترجمة هو فن جميل يعني بنقل ألفاظ ومعانٍ أساليب من لغة إلى أخرى بحيث إن المتكلم باللغة المترجم إليها (اللغة الهدف) يتبين النصوص بوضوح ويشعر بها بقوة كما يتبينها ويشعر بها المتكلم باللغة المترجم منها (اللغة المصدر). وذكر خلوصي القوانين الأساسية للترجمة ما يلي: (١) يجب أن تعطي الترجمة صورة صحيحة للأفكار المتضمنة في النص

^{٤٦} Larson, *Penerjemahan Berdasarkan Makna: Pedoman Untuk Pedoman Antar Bahasa*, Tidak diterbitkan, Thn, ١٩٨٤, ٣.

الأصلي، و(٢) يلزم المحافظة على الأسلوب الأصلي قدر الإمكان، و(٣) ينبغي ألا تُقل سلامة الترجمة عن سلامة أي قطعة موضوعة^{٤٧}.

فمن التعاريف السابقة لخص الباحث بأن مفهوم الترجمة هو عملية يعملها المترجم لإلقاء المقصود المتضمن من اللغة المصدر باستعمال الكلمات الأقرب معنى من اللغة الهدف.

٢. دور المعنى في الترجمة

إن دور المعنى اللغوي في عملية الترجمة هو الدور نفسه، الذي تلعبه على الدوام في حياة المجتمع، ويرتبط مضمون النص الأصلي مباشرة بصيغ اللغة التي أنشئ بها. وإن القارئ أو السامع، الذي يعرف لغة الأصل تنتقل إليه كل أفكار الأصل وكل أشكاله في مستوى لغته^{٤٨}. وقال شهاب الدين: إن عملية الترجمة لا يمكن فصلها من المعنى لأن المعنى أساس مهم في الترجمة. ومن المتفق عليه عادة أن المعنى عنصر هام في جميع أنواع الترجمة، إذ كثيرا ما عُرفت الترجمة بالإشارة إلى المعنى. فيقال عن ترجمة لها معاني النص الأصلي نفسها إنها ترجمة أصلية. فالمعنى من وجهة نظرنا صفة من صفات اللغة. فنص اللغة المصدر يمتلك معنى فيها، ونص اللغة الهدف يمتلك معنى في اللغة الهدف أيضا. واللغة هي الأدوات التركيبية المتعلقة بالمعنى والصيغة. ولا بد في الترجمة تقديم المعنى على التركيب.

٣. طريقة الترجمة

طريقة الترجمة متعلقة بأحد الخطوط الموجودة في عملية الترجمة من لغتين، وهما اللغة المصدر (اللغة العربية) إلى اللغة الهدف (اللغة الإندونيسية) أو الطريقة المستخدمة لترجمة نص بالكلية من أوله إلى آخره^{٤٩}.

^{٤٧} نو صفاء خلوصي، فن الترجمة (دون الموقع: دار الشؤون الثقافي العامة)، ١٤.

^{٤٨} أسعد مظفر الدين، المرجع السابق، ١٨٣.

^{٤٩} Machali, *Padanan Preposisi Bahasa Arab Alaa dan Lii dalam bahasa Indonesia, Analisis terhadap teks Al-Qur'an*, (Tesis Program Pasca Sarjana UI, ٢٠٠٠), ٤٩.

فموضوع الطريقة هو النصّ الكلّيّ، وهو متعلق بمبادئ يمسك بها المترجم حين يعبر من اللغة المصدر. ولذلك، المراد بطريقة الترجمة هي المدخل الذي يسير فيه المترجم في عملية الترجمة^{٥٠}.

تُنقسم طريقة الترجمة إلى قسمين، وهما: طريقة حرفية و طريقة تفسيرية. طريقة حرفية هي كيفية الترجمة التي تهتم بتركيب الكلمات في اللغة المصدر. وطريقة تفسيرية هي كيفية الترجمة التي تهتم بالمعنى و مراد اللغة المصدر.

نظر New Mark إلى أن طريقة الترجمة تمكن إدراكها من ناحية تركيزها إلى لغة المصدر أو لغة الهدف^{٥١}.

٣, ١ طريقة الترجمة من حيث تركيزها إلى لغة المصدر

(١) الترجمة بين الأسطر

هذه الطريقة يقوم بها المترجم حسب الكلمات. فالترجمة توضع تحت كل كلمة من كلمات اللغة المصدر. وترتيب اللغة المصدر يبقى كأصله. وترجمة الكلمات واحدة فواحدة دون الاهتمام بسياق استعمالها. وفي هذه الطريقة تُؤخذ الكلمات من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف مباشرة.

(٢) الترجمة الحرفية

في هذه الطريقة يُنقل تركيب القواعد في اللغة المصدر إلى أقرب تركيب في اللغة الهدف، لكن الكلمات في اللغة المصدر تترجم منها واحدة فواحدة دون الاهتمام بسياق استعمالها. تستخدم هذه الطريقة كالخطة الأولى في عملية الترجمة لحلّ المشكلات التركيبية في اللغة المصدر.

(٣) الترجمة الوفية

^{٥٠} Syihabuddin, *Op. Cit.*, ٢٠٢.

^{٥١} *Ibid.*, ٦٣-٦٦.

هذه الطريقة تسعى إلى نقل صورة المعنى سياق اللغة المصدر في تركيب اللغة الهدف تماما. ولذلك، تُنقل المترادفات الثقافية ويبقى ترتيب القواعد في ترجمتها. وهذه الطريقة تسعى أيضا إلى الإيفاء بمقاصد المؤلف إيفاء تامًا.

فهذه الطريقة أحرّ من الترجمة الحرفية بقليل، لأنها تهتمّ بسياق اللغة المصدر. ومن أجل هذا الإيفاء بمقاصد المؤلف في النص المترجم منه (المصدر) لا يزال هذا النوع من الترجمة شاذًا وغريبًا.

(٤) الترجمة الدلالية

إن الفرق بين الترجمة الوفية والترجمة الدلالية هو أن الترجمة الوفية قد تكون شاذة ولا تتفق بقواعد اللغة الهدف. وأما الترجمة الدلالية فترجمتها مرينة. وهذه الطريقة لا بد من الاهتمام بجمال وفنّ النص الأصلي بنقل معاني النص الأصلي إلى اللغة الهدف في أساليب مفهومة.

٣, ٢ طريقة الترجمة من حيث تركيزها إلى لغة الهدف

(١) الترجمة التكييفية

هذه الترجمة أحرّ ترجمة من طرق الترجمة الأخرى. وهذه الترجمة عادة تُستخدم لترجمة المسرحية أو الشعر مع إيفاء الموضوع والطبيعة والسيرة، لكنها تستبدل ثقافة اللغة الهدف بثقافة اللغة المصدر.

(٢) الترجمة الحرية

هذه الترجمة تفضّل معنى اللغة المصدر على أسلوبها وشكلها. فالمعنى في اللغة المصدر منقول إلى اللغة الهدف بأسلوبها المختلف. وشكل هذه الترجمة عادة إعادة الصياغة (Paraphrase) التي هي أطول من النص المترجم

منه أو أقصر. وهذه الترجمة عادة مستخدمة في وسائل الإعلام (Mass media).

٣) الترجمة التعبيرية أو الاصطلاحية

تستهدف هذه الطريقة إلى نقل المعنى أو الرسالة من لغة المصدر إلى لغة الهدف. تركز هذه الترجمة على المعنى ولا على الشكل أو الصيغة، ولكن قد يركز المترجم على الشكل حتى يؤدي إلى انحراف المعنى.

٤) الترجمة الاتصالية

هذه الترجمة تسعى إلى نقل صورة لمعنى سياق اللغة المصدر حتى يفهم القارئون حاصل الترجمة مباشرة من ناحية اللغة ومن ناحية المعنى معاً. واهتمت هذه الطريقة بمبادئ الاتصال وهي معايشة القارئ وأهداف الترجمة. فلذلك، قد يكون نصّ واحد يترجم منه بأنواع الترجمة في اللغة الهدف مناسبة بمبادئ الاتصال.

فأي طريقة من طرق الترجمة السابقة أحسن، فالجواب لا طريقة من طرق الترجمة التي هي أحسن مما سواها. فإن لكل منها مزية مناسبة بالمشكلات التي يواجهها المترجم وملائمة بأهداف الترجمة.

الباب الثالث نتائج البحث والنقاش

يشتمل هذا الباب على نتائج البحث والنقاش. وسأعرض النتائج واحدا فواحدا حسب ترتيب أهداف البحث المذكورة في الباب الأول، وهي: (١) أنواع وجوه قراءة حرف "اللام" سورة المائدة، و(٢) معاني حرف "اللام" في سورة المائدة، و(٣) ترجمة معاني حرف "اللام" في سورة المائدة إلى اللغة الإندونيسية.

أ) أنواع وجوه قراءة حرف "اللام" في سورة المائدة

بعد ما قرأ الباحث سورة المائدة ويدرستها دراسة عميقة، فحصل الباحث على جمع حرف "اللام". وفيها ثلاثة أنواع وجوه قراءة حرف "اللام"، وهي: (١) الفتحة (لَ)، و(٢) الكسرة (لِ)، و(٣) السكون (لْ). وسيعرض الباحث أنواع هذه الوجوه في البيان التالي:

١. اللام المفتوحة

١,١ الداخلة على اسم الضمير

(١) يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ ۗ أَحَلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةَ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا

يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ غَيْرِ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ ۗ إِنَّ اللَّهَ تَحَكَّمُ مَا يُرِيدُ (المائدة:

١).

(٢) الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمِهِ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (المائدة: ٣).

(٣) يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أَحَلَّ اللَّهُ لَهُمْ قُلْ أَحَلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ (المائدة: ٤).

(٤) الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حِلٌّ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَهُمْ (المائدة: ٥).

(٥) وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ هُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ (المائدة: ٩).

(٦) يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ (المائدة: ١٥).

(٧) يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فِتْرَةٍ مِنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ (المائدة: ١٩).

(٨) يَنْقُومِ آدْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ (المائدة: ٢١).

(٩) إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خَلْفٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ (المائدة: ٣٣).

(١٠) إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَهُمْ فِي عَذَابٍ أَلِيمٍ (المائدة: ٣٦).

(١١) يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِمُخْرِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ (المائدة: ٣٧).

(١٢) أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (المائدة: ٤٠).

(١٣) يَأْتِيهَا الرَّسُولُ لَا تَحْزُنُكَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا ءَامَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِن قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّعُونَ لِقَوْمٍ آخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ تَحْرِفُونَ الْكَلِمَةَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِينَا هَذَا فَخُذُوهُ وَإِنْ لَمْ تُؤْتُوهُ فَاَحْذَرُوا وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ هُمْ فِي الدُّنْيَا حِزْبٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ (المائدة: ٤١).

(١٤) وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ (المائدة: ٤٥).

(١٥) مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ أَنْظِرْ كَيْفَ تُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أَنِّي يُؤْفَكُونَ (المائدة: ٧٥).

(١٦) قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (المائدة: ٧٦).

(١٧) تَرَى كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَبِيسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ

أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ (المائدة: ٨٠).

(١٨) وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ

الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ (المائدة: ٨٤).

(١٩) يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَحْرِمُوا طَبِيبَتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ

اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ (المائدة: ٨٧).

(٢٠) لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَدْتُمْ

الْأَيْمَانَ فَكَفَرْتُمْ بِهٖ إِطْعَامَ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ

أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرَ رَقَبَةٍ ۖ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ۚ ذَلِكَ كَفْرَةٌ

أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ ۚ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ ءَايَاتِهِ

لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (المائدة: ٨٩).

(٢١) أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَعًا لَكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ

الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ (المائدة: ٩٦).

(٢٢) يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءٍ إِنْ تَبَدَّلَ لَكُمْ تَسْوُكُمْ وَإِنْ تَسْأَلُوا

عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ الْقُرْءَانُ تُبَدَّلَ لَكُمْ ۗ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ

(المائدة: ١٠١).

(٢٣) وَإِذَا قِيلَ لَهُم تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا

عَلَيْهِ ءِآبَاءَنَا ءَأُولُو كَانٍ ءَأَبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ (المائدة:

١٠٤).

(٢٤) يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ ۗ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا بِئِنَّكَ أَنْتَ

عَلَّمُ الْغُيُوبِ (المائدة: ١٠٩).

(٢٥) قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ ^ط وَأَرْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ (المائدة: ١١٤).

(٢٦) مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ (المائدة: ١١٧).

(٢٧) إِنْ تُعَذِّبِهِمْ فَإِنَّهُمْ عَبْدُكَ ^ط وَإِنْ تَغْفِرَ لَهُمْ فإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (المائدة: ١١٨).

(٢٨) قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ ^ج لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (المائدة: ١١٩).

٢, ١ الداخلة على اسم الظاهر

(١) وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعَدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ (المائدة: ٣٢).

(٢) وَأَنْ أَحْكَمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ ^ط فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ ^ط وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ (المائدة: ٤٩).

(٣) وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَهْتُوا لَوْلَا الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ ^ل إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ ^ج حَبِطَتْ أَعْمَلُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ (المائدة: ٥٣).

(٤) فَإِنْ عَثُرَ عَلَىٰ أَنْهُمَا اسْتَحَقَّا إِثْمًا فَآخِرَانِ يُقِيمَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلَٰئِينَ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشِهَدَتُنَا ^ل أَحَقُّ مِنْ شَهَدَاتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ (المائدة: ١٠٧).

١,٣ الداخلة على الفعل

(١) الفعل الماضي

١. وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ
وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ ط فَأَحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا
جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ط فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ
إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ (المائدة: ٤٨).

٢. وَتَرَى كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسْرِعُونَ فِي الْآثِمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتِ ۚ
لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (المائدة: ٦٢).

٣. لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَنِ قَوْلِهِمُ الْآثِمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتِ ۚ
لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ (المائدة: ٦٣).

٤. وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
وَلَأَدْخَلْنَاهُمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ (المائدة: ٦٥).

٥. وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْهِم مِّن رَّبِّهِمْ لَأَكْلُوا مِن
فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ ۚ مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ط وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ سَاءَ مَا
يَعْمَلُونَ (المائدة: ٦٦).

(٢) الفعل المضارع

١. وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا ط
وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ ط لَئِن أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَءَامَنْتُمْ

بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ (المائدة: ١٢).

٢. وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقْبِلُ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ ۗ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ (المائدة: ٢٧).

٣. وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَُلُعِنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ ۗ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّا أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۗ وَالْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۗ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ (المائدة: ٦٤).

٤. قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ ۗ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّا أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۗ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْكٰفِرِينَ (المائدة: ٦٨).

٥. لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ ۗ وَإِن لَّمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَوَلَّيْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (المائدة: ٧٣).

٦. لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۗ وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَىٰ ۗ ذَلِكَ بِأَن مِنْهُمْ قَسِيصِينَ وَرُهَبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ (المائدة: ٨٢).

٧. يَتَّيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَيَلْبُونَكُمْ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ
 وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ ۚ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ
 عَذَابٌ أَلِيمٌ (المائدة: ٩٤).

١,٣ الداخلة على الحرف

١. وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا
 وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ ۗ لَئِن أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَءَامَنْتُمْ
 بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَّأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ
 سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ فَمَن كَفَرَ
 بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ (المائدة: ١٢).

٢. لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۗ (المائدة:
 ١٧).

٣. لَئِن بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِيَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ ۗ إِنِّي
 أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ (المائدة: ٢٨).

٤. مِن أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَن قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ
 أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا
 فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا ۗ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ
 كَثِيرًا مِّنْهُمْ بَعَدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ (المائدة: ٣٢).

٥. لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَارْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رُسُلًا ۗ كَمَا جَاءَهُمْ
 رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ (المائدة:
 ٧٠).

٦. لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ^ط وَقَالَ
الْمَسِيحُ يَبْنِي إِسْرَائِيلَ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ^ط إِنَّهُ مَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ
فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَهُ النَّارُ ^ط وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن أَنْصَارٍ
(المائدة: ٧٢).

٧. لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ
وَإِن لَّمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ (المائدة: ٧٣).

٨. يَتَّيِّبُهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا شَهْدَةٌ بَيْنَكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِينَ
الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ آخَرَانِ مِّنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ صَرَبْتُمْ فِي
الْأَرْضِ فَأَصْبَحْتُمْ مُصِيبَةُ الْمَوْتِ ^ج تَحْسِبُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ
فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ أَرْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا
نَكْتُمُ شَهْدَةَ اللَّهِ إِنْآ إِذَا لَعِنَ الْإِثْمِينَ (المائدة: ١٠٦).

٩. فَإِنْ عُرِّيَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّ إِثْمًا ففَاخْرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنْ
الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلِيَانِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَدَتُنَا أَحَقُّ مِنْ
شَهَدَتَيْهِمَا وَمَا أَعْتَدَيْنَا إِنْآ إِذَا لَعِنَ الظَّالِمِينَ (المائدة: ١٠٧).

الجدول الأول: اللام المفتوحة

رقم	لام	تدخل على	عدد	رقم الآية
١	مفتوحة	اسم الضمير	١	١
٢	مفتوحة	اسم الضمير	٢	٣
٣	مفتوحة	اسم الضمير	٢	٤
٤	مفتوحة	اسم الضمير	٣	٥

رقم الآية	عدد	تدخل على	لام	رقم
٩	١	اسم الضمير	مفتوحة	٥
١٥	١	اسم الضمير	مفتوحة	٦
١٩	١	اسم الضمير	مفتوحة	٧
٢١	١	اسم الضمير	مفتوحة	٨
٣٣	٢	اسم الضمير	مفتوحة	٩
٣٦	١	اسم الضمير	مفتوحة	١٠
٣٧	١	اسم الضمير	مفتوحة	١١
٤٠	١	اسم الضمير	مفتوحة	١٢
٤١	٢	اسم الضمير	مفتوحة	١٣
٤٥	١	اسم الضمير	مفتوحة	١٤
٧٥	١	اسم الضمير	مفتوحة	١٥
٧٦	١	اسم الضمير	مفتوحة	١٦
٨٠	١	اسم الضمير	مفتوحة	١٧
٨٤	١	اسم الضمير	مفتوحة	١٨
٨٧	١	اسم الضمير	مفتوحة	١٩
٨٩	١	اسم الضمير	مفتوحة	٢٠
٩٦	٢	اسم الضمير	مفتوحة	٢١
١٠١	١	اسم الضمير	مفتوحة	٢٢
١٠٤	١	اسم الضمير	مفتوحة	٢٣
١٠٩	١	اسم الضمير	مفتوحة	٢٤
١١٤	١	اسم الضمير	مفتوحة	٢٥

رقم الآية	عدد	تدخل على	لام	رقم
١١٧	١	اسم الضمير	مفتوحة	٢٦
١١٨	١	اسم الضمير	مفتوحة	٢٧
١١٩	١	اسم الضمير	مفتوحة	٢٨
	٣٥	الجملة		
٣٢	١	اسم الظاهر	مفتوحة	٢٩
٤٩	١	اسم الظاهر	مفتوحة	٣٠
٥٣	١	اسم الظاهر	مفتوحة	٣١
١٠٧	١	اسم الظاهر	مفتوحة	٣٢
	٤	الجملة		
٤٨	١	الفعل الماضي	مفتوحة	٣٣
٦٢	١	الفعل الماضي	مفتوحة	٣٤
٦٣	١	الفعل الماضي	مفتوحة	٣٥
٦٥	١	الفعل الماضي	مفتوحة	٣٦
٦٦	١	الفعل الماضي	مفتوحة	٣٧
	٥	الجملة		
١٢	٢	الفعل المضارع	مفتوحة	٣٨
٢٧	١	الفعل المضارع	مفتوحة	٣٩
٦٤	١	الفعل المضارع	مفتوحة	٤٠

رقم الآية	عدد	تدخل على	لام	رقم
٦٨	١	الفعل المضارع	مفتوحة	٤١
٧٣	١	الفعل المضارع	مفتوحة	٤٢
٨٢	٢	الفعل المضارع	مفتوحة	٤٣
٩٤	١	الفعل المضارع	مفتوحة	٤٤
	٩	الجملة		
١٢	٢	الحرف	مفتوحة	٤٥
١٧	١	الحرف	مفتوحة	٤٦
٢٨	١	الحرف	مفتوحة	٤٧
٣٢	١	الحرف	مفتوحة	٤٨
٧٠	١	الحرف	مفتوحة	٤٩
٧٢	١	الحرف	مفتوحة	٥٠
٧٣	١	الحرف	مفتوحة	٥١
١٠٦	١	الحرف	مفتوحة	٥٢
١٠٧	١	الحرف	مفتوحة	٥٣
	١٠	الجملة		
	٦٣	جملة كل		

٢. اللام المكسورة

اللام المكسورة تدخل على:

٢, ١ اسم الظاهر

(١) حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أَلْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنزِيرِ وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَمِ ذَٰلِكُمْ فِسْقٌ أَلْيَوْمَ يَيْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنَ أَلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (المائدة: ٣).

(٢) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ عَلَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا ءَاعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (المائدة: ٨).

(٣) لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَ مَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ۗ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۗ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (المائدة: ١٧).

(٤) وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصْرٰى نَحْنُ أَبْنٰؤُا لِلَّهِ وَأَحِبُّوهُ ۗ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ ۗ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۗ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۗ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ (المائدة: ١٨).

(٥) وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ۖ يَنْقُومِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَءَاتٰكُمْ مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعٰلَمِينَ (المائدة: ٢٠).

(٦) يَأْتِيهَا الرَّسُولُ لَا تَحْزُنكَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا
ءَامَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِن قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا سَمَّعُونَ
لِلْكَذِبِ سَمَّعُونَ لِقَوْمٍ آخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ سَخِرْفُونَ أَلْكَامَ مِنْ بَعْدِ
مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ وَإِنْ لَمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوا وَمَنْ
يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ
يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ هُمْ فِي الدُّنْيَا حِزْبٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ
(المائدة: ٤١).

(٧) سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ أَكْثَرُونَ لِلْحَقِّ فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ
أَعْرِضْ عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم
بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ (المائدة: ٤٢).

(٨) وَقَفَيْنَا عَلَى آثَرِهِمْ بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَأَتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى
وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ (المائدة: ٤٦).

(٩) وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ
وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا
جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَا جَا (المائدة: ٤٨).

(١٠) أَفْحَكُم الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ
(المائدة: ٥٠).

(١١) وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ
مَبْسُوطَتَانِ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّا أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ
طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَالْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ كُلَّمَا

أَوْقِدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُفْسِدِينَ (المائدة: ٦٤).

(١٢) لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۗ وَقَالَ
الْمَسِيحُ يَبْنِي إِسْرَائِيلَ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۗ إِنَّهُ مَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ
حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن أَنْصَارٍ (المائدة:
٧٢).

(١٣) أُحِلَّ لَكُم صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ ۗ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ
الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ (المائدة: ٩٦).

(١٤) جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَاهْدَى
وَالْقَلْتَيْدَ ۗ ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ
اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (المائدة: ٩٧).

(١٥) قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا
عِيدًا لِّأَوَّلِنَا وَءَاخِرِنَا وَءَايَةً مِنْكَ ۗ وَأَنْزَلْنَا وَأَنْزَلْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ (المائدة:
١١٤).

(١٦) وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَعْيسَى ابْنَ مَرْيَمَ ءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّي إِلهَيْنِ مِن
دُونِ اللَّهِ ۗ قَالَ سُبْحٰنَكَ مَا يَكُونُ لِي أَن أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ ۗ إِن كُنْتُ
قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۗ تَعَلَّمْ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ۗ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ
الْغُيُوبِ (المائدة: ١١٦).

(١٧) لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (المائدة:
١٢٠).

٢,٢ اسم الموصول

(١) وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصْرَىٰ حٰنُ أٰبَنُوۡا اللّٰهَ وَاَحِبُّوۡهُ ؕ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوۡبِكُمْ اِذَا كُنْتُمْ اَعۡرَافًاۙ لِّمَا كُنْتُمْ تَكۡفُرُوۡنَ ۗ
بَلْ اَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَنۡ يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَنۡ يَشَآءُ ؕ وَلِلّٰهِ مُلْكُ
السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ؕ وَاِلَيْهِ الْمَصِيۡرُ (المائدة: ١٨).

(٢) اَلَمْ تَعۡلَمۡ اَنَّ اللّٰهَ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ يُعَذِّبُ مَنۡ يَشَآءُ وَيَغْفِرُ لِمَنۡ
يَشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيۡرٌ (المائدة: ٤٠).

(٣) اِنَّا اَنْزَلْنَا التَّوۡرَةَ فِيهَا هُدًى وَّنُوۡرٌ مَّحۡمُوۡمٌۙ بِهَا النَّبِيُّوۡنَ الَّذِيۡنَ اَسۡلَمُوۡا لِلَّذِيۡنَ
هَادُوۡا وَاَلۡرَبَّنۡبِيُّوۡنَ وَاَلۡاَحۡبَابُۙ بِمَا اَسۡتُحۡفِظُوۡا مِّنۡ كِتٰبِ اللّٰهِ وَكَانُوۡا عَلَيۡهِ
شُهَدَآءَ ؕ فَلَا تَخۡشَوۡا النَّاسَ وَاَحۡشَوۡنِ وَلَا تَشۡرُوۡا بِعٰيَتِيۡ ثَمٰنًا قَلِيۡلًا ؕ وَمَنۡ لَّمْ
يَحۡكُمۡ بِمَا اَنْزَلَ اللّٰهُ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْكٰفِرُوۡنَ (المائدة: ٤٤).

(٤) وَقَفَّيۡنَا عَلٰى ءَاثَرِهِمۡ بِعِيۡسَىۙ ابۡنِ مَرِيۡمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ مِنَ التَّوۡرَةِ
وَءَاتِيۡنَهُ الْاِنۡجِيۡلَ فِيهِ هُدًى وَّنُوۡرٌ وَّمُصَدِّقًا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ مِنَ التَّوۡرَةِ وَهُدًى
وَمَوۡعِظَةً لِّلۡمُتَّقِيۡنَ (المائدة: ٤٦).

(٥) وَاَنْزَلْنَا اِلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ مِنَ الْكِتٰبِ
وَمُهَيۡمِنًا عَلَيۡهِ ؕ فَآحۡكُمۡ بَيۡنَهُمۡ بِمَا اَنْزَلَ اللّٰهُ ؕ وَلَا تَتَّبِعۡ اَهۡوَاءَهُمۡ عَمَّا جَآءَكَ
مِنَ الْحَقِّ (المائدة: ٤٨).

(٦) لَتَجِدَنَّ اَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِّلَّذِيۡنَ ءَامَنُوۡا الْيَهُودَ وَالَّذِيۡنَ اشۡرَكُوۡا
وَلَتَجِدَنَّ اَقۡرَبَهُمۡ مَّوَدَّةً لِّلَّذِيۡنَ ءَامَنُوۡا الَّذِيۡنَ قَالُوۡا اِنَّا نَصْرَىٰ ذٰلِكَ
بِاَنَّ مِنْهُمۡ قِسِيۡسِيۡنَ وَرُهَبٰنًا وَاَنَّهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُوۡنَ (المائدة: ٨٢).

٢,٣ اسم الضمير

(١) وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ ءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّيَ إِلَهَيْنِ مِن دُونِ اللَّهِ ۗ قَالَ سُبْحٰنَكَ مَا يَكُونُ لِيَ أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ ۚ إِن كُنتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۚ تَعَلَّمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ۚ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ (المائدة: ١١٦).

٢, ٤ فعل المضارع

(١) يَتَّيِبُهُا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ ۚ وَإِن كُنتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا ۚ وَإِن كُنتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ ۗ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَٰكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (المائدة: ٦).

(٢) لَئِن بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِيَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ ۗ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ (المائدة: ٢٨).

(٣) فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِي سَوَاءَ أَخِيهِ ۗ قَالَ يَوَيْلَئِي أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُورِي سَوَاءَ أَخِي ۗ فَاصْبَحَ مِنْ النَّدِيمِينَ (المائدة: ٣١).

(٤) إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَٰ أُنزِلَتْ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ ۗ وَهُمْ عَذَابُ أَلِيمٍ (المائدة: ٣٦).

(٥) وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ ۖ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ ۗ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَا جَا ۗ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ لَيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ۗ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ۗ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ (المائدة: ٤٨).

(٦) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَيَبْلُوَنَّكُمْ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ ۗ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ (المائدة: ٩٤).

(٧) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ ۚ وَمَن قَتَلَهُ مِنكُمْ مُتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعْمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ هَدِيًّا بَلِغِ الْكَعْبَةَ أَوْ كَفَّرَةٌ طَعَامٌ مَسْكِينٍ أَوْ عَدْلٌ ذَلِكِ صِيَامًا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهُ ۗ عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ ۗ وَمَن عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ (المائدة: ٩٥).

(٨) جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَمًا لِّلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَأَهْدَىٰ وَأَلْفَلْتَدَ ۗ ذَلِكِ لِيَتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (المائدة: ٩٧).

الجدول الثاني: اللام المكسورة

رقم الآية	عدد	تدخل على	لام	رقم
٣	٢	اسم الظاهر	مكسورة	١
٨	٢	اسم الظاهر	مكسورة	٢
١٧	١	اسم الظاهر	مكسورة	٣
١٨	١	اسم الظاهر	مكسورة	٤

رقم الآية	عدد	تدخل على	لام	رقم
٢٠	١	اسم الظاهر	مكسورة	٥
٤١	٢	اسم الظاهر	مكسورة	٦
٤٢	٢	اسم الظاهر	مكسورة	٧
٤٦	١	اسم الظاهر	مكسورة	٨
٤٨	١	اسم الظاهر	مكسورة	٩
٥٠	١	اسم الظاهر	مكسورة	١٠
٦٤	١	اسم الظاهر	مكسورة	١١
٧٢	١	اسم الظاهر	مكسورة	١٢
٩٦	١	اسم الظاهر	مكسورة	١٣
٩٧	١	اسم الظاهر	مكسورة	١٤
١١٤	١	اسم الظاهر	مكسورة	١٥
١١٦	١	اسم الظاهر	مكسورة	١٦
١٢٠	١	اسم الظاهر	مكسورة	١٧
	٢١	الجملة		
١٨	١	اسم الموصول	مكسورة	١٨
٤٠	١	اسم الموصول	مكسورة	١٩
٤٤	١	اسم الموصول	مكسورة	٢٠
٤٦	١	اسم الموصول	مكسورة	٢١
٤٨	١	اسم الموصول	مكسورة	٢٢
٨٢	١	اسم الموصول	مكسورة	٢٣
	٦	الجملة		

رقم الآية	عدد	تدخل على	لام	رقم
٦	٢	اسم الضمير	مكسورة	٢٤
	٢	الجملة		
٦	٣	الفعل المضارع	مكسورة	٢٥
٢٨	٢	الفعل المضارع	مكسورة	٢٦
٣١	١	الفعل المضارع	مكسورة	٢٧
٣٦	١	الفعل المضارع	مكسورة	٢٨
٤٨	١	الفعل المضارع	مكسورة	٢٩
٩٤	١	الفعل المضارع	مكسورة	٣٠
٩٥	١	الفعل المضارع	مكسورة	٣١
٩٧	١	الفعل المضارع	مكسورة	٣٢
	١١	الجملة		
	٤٠	جملة كل		

٣. اللام المسكونة

دخلت اللام المسكونة على الفعل المضارع فحسب في الآيتين التاليتين:

(١) يَتَأَيُّبُ الَّذِينَ ءَامَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ اَنْ يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۗ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ (المائدة: ١١).

(٢) وَلِيَحْكُمَ اَهْلُ الْاِنْجِيلِ بِمَا اَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ ۗ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا اَنْزَلَ اللَّهُ فَاُولَٰئِكَ هُمُ الْفٰسِقُونَ (المائدة: ٤٧).

الجدول الثالث: اللام المسكونة

رقم الآية	عدد	تدخل على	لام	رقم
١١	١	فعل المضارع	مسكونة	١
٤٧	١	فعل المضارع		٢
	٢	الجملة		

الجدول الرابع: عدد مدخول اللام المفتوحة والمكسورة والمسكونة

الجملة	تدخل على	اللام	رقم
٣٥	اسم الضمير	المفتوحة	١
٤	اسم الظاهر		٢
٥	الفعل الماضي		٣
٩	الفعل المضارع		٤
١٠	الحرف		٥
٢١	اسم الظاهر	المكسورة	٦
٦	اسم الموصول		٧
٢	اسم الضمير		٨
١١	الفعل المضارع		٩
٢	الفعل المضارع	المسكونة	١٠
١٠٥	جملة كل		

ب) معاني حرف "اللام" في سورة المائدة

وأما التحليل الذي يهدفه الباحث لمعرفة معاني حرف اللام في سورة المائدة فهو التحليل النحوي، كما شرح بعض العلماء النحاة (جمال الدين ابن هشام الأنصاري،

الأستاذ ظاهر يوسف الخطيب، المصطفى الغلاييني) وقد عرضه الباحث في الباب الثاني.

(١) الاستحقاق

أما عدد اللام التي تفيد معنى الاستحقاق في سورة المائدة فخمسة عشر، وإليك الجدول التالي:

الجدول الخامس: اللام للاستحقاق

رقم	المعنى	الكلمة	بيان السياق	الآية
١	الاستحقاق	أَلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ	اللام تقع بين المعنى (دين) والذات (كم)	٣
٢		وَرَضِيتُ لَكُمْ الْإِسْلَامَ دِينًا	اللام تقع بين المعنى (الإسلام) والذات (كم)	٣
٣		هُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ	اللام تقع بين المعنى (مغفرة) والذات (هم)	٩
٤		ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ	اللام تقع بين المعنى (خزي) والذات (هم)	٣٣
٥		وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ	اللام تقع بين المعنى (عذاب) والذات (هم)	٣٣
٦		وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ	اللام تقع بين المعنى (عذاب) والذات (هم)	٣٦
٧		وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ	اللام تقع بين المعنى (عذاب) والذات (هم)	٣٧

الآية	بيان السياق	الكلمة	المعنى	رقم
٤١	اللام تقع بين المعنى (عذاب) والذات (هم)	وَلَهُمْ فِي الآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ	استحقاق	٨
٤١	اللام تقع بين المعنى (خزي) والذات (هم)	هُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ		٩
٤٦	اللام تقع بين المعنى (موعظة) والذات (المتقين)	وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ		١٠
٤٨	اللام تقع بين المعنى (شرعة) والذات (كل منكم)	لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَا جَا		١١
٥٠	اللام تقع بين المعنى (حكم) والذات (قوم)	وَمَنْ أَحْسَنُ ... حُكْمًا لِّقَوْمٍ		١٢
٩٧	اللام تقع بين المعنى (قيام) والذات (الناس)	جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ ... قَيْنًا لِّلنَّاسِ		١٣
١١٤	اللام تقع بين المعنى (عيدا) والذات (نا)	تَكُونُ لَنَا عِيدًا		١٤
١١٦	اللام تقع بين المعنى (أن) أقول) والذات (ياء المتكلم)	مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا		١٥

(٢) الاختصاص

أما معنى الاختصاص للام الموجودة في سورة المائدة فتلاثة، وبيان ذلك في الجدول التالي:

الجدول السادس: اللام للاختصاص

رقم	المعنى	الكلمة	البيان	الآية
١	الاختصاص	الْأَرْضُ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ	لاختصاص الذات الأولى (الأرض المقدسة) للثانية (كم)	٢١
٢		فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ	لاختصاص الأولى (كفارة) للثانية (هـ)	٤٥
٣		الصَّادِقِينَ.....هُمْ جَنَّاتٌ	لاختصاص الأولى (جنت) للثانية (هم)	١١٩

(٣) التمليك

أما معنى التمليك للام في سورة المائدة فسبعة، وبيان ذلك في الجدول التالي:

الجدول السابع: اللام للتمليك

رقم	المعنى	الكلمة	الآية
١	التمليك	أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ	١
٢		مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ	٤
٣		أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ	٤

رقم	المعنى	الكلمة	الآية
٤	التمليك	أَلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ	٥
٥		وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حِلٌّ لَكُمْ	٥
٦		وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَهُمْ	٥
٧		مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ	٨٧

(٤) انتهاء الغاية

أما معنى انتهاء الغاية للام الموجودة في سورة المائدة فتلاثة عشر، وبيان ذلك في الجدول التالي:

الجدول الثامن: اللام لانتهاء الغاية

الرقم	المعنى	الكلمة	الآية
١	انتهاء الغاية	غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ	٣
٢		يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا	١٥
٣		يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فِتْرَةٍ	١٩
٤		أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا	٤٤
٥		نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ	٧٥
٦		مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا	٧٦
٧		مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ	٨٠
٨		لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الْيَهُودَ	٨٢
٩		وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي	٨٢

الآية	الكلمة	المعنى	الرقم
٨٩	يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ	انتهاء الغاية	١٠
٩٦	وَلِلسَّيَّارَةِ		١١
١٠١	أَشْيَاءَ إِنْ تُبَدَّلَ لَكُمْ		١٢
١٠١	تُبَدَّلَ لَكُمْ		١٣

(٥) الملك

أما معنى الملك للام الموجودة في سورة المائدة فستة، وبيان ذلك في

الجدول التالي:

الجدول التاسع: اللام للملك

الآية	الكلمة	المعنى	الرقم
١٧	وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ	الملك	١
١٨	وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ		٢
٤٠	أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ		٣
٧٢	وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ		٤
٨٤	وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ		٥
١٠٩	قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا		٦
١١٦	مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ		٧
١٢٠	لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ		٨

(٦) التوكيد

أما معنى التوكيد للام الموجودة في سورة المائدة فسبعة وعشرين، وبيان

ذلك في الجدول التالي:

الجدول العاشر: اللام للتوكيد

الرقم	المعنى	الكلمة	الآية
١	التوكيد	وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ	١٢
٢		لَيْنَ أَقَمْتُمْ الصَّلَاةَ	١٢
٣		لَيْنَ أَقَمْتُمْ لِأَكْفِرَنَّ...	١٢
٤		لَأَكْفِرَنَّ... وَلَأَدْخِلَنَّكُمْ	١٢
٥		لَقَدْ كَفَرَ	١٧
٦		قَالَ لِأَقْتُلَنَّكَ	٢٧
٧		لَيْنُ بَسَطْتَ	٢٨
٨		إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ... لَمُسْرِفُونَ	٣٢
٩		وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ	٣٢
١٠		وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً	٤٨
١١		وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ	٤٩
١٢		إِنَّهُمْ لَعَكُمْ	٥٣
١٣		لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ	٦٢
١٤		لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ	٦٣
١٥		وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا	٦٤

الرقم	المعنى	الكلمة	الآية
١٦	التوكيد	وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ.... لَكَفَرْنَا	٦٥
١٧		لَكَفَرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنَاَهُمْ	٦٥
١٨		وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا.....لَأَكَلُوا	٦٦
١٩		وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا	٦٨
٢٠		لَقَدْ أَخَذْنَا	٧٠
٢١		لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ	٧٢
٢٢		وَأِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ	٧٣
٢٣		لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ	٧٣
٢٤		لَيَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً	٨٢
٢٥		وَلَيَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ	٨٢
٢٦		يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَيَبْلُوكُمْ اللَّهُ	٩٤
٢٧		إِنَّا إِذَا لَمِنَ الْأَثِمِينَ	١٠٦
٢٨		إِنَّا إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ	١٠٧

(٧) التبليغ

أما معنى التبليغ للام الموجودة في سورة المائدة فثلاثة، وبيان ذلك في

الجدول التالي:

الجدول الحادي عشر: اللام للتبليغ

الآية	الكلمة	المعنى	الرقم
٢٠	وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ	التبليغ	١
١٠٤	وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ		٢
١١٧	مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ		٣

٨) التبیین

أما معنى التبیین للام الموجودة في سورة المائدة فإثنان، وبيان ذلك في

الجدول التالي:

الجدول الثاني عشر: اللام للتبيين

الآية	الكلمة	المعنى	الرقم
٨	هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ	التبيين	١
١١٤	تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا		٢

٩) الزيادة

أما معنى الاختصاص للام الموجودة في سورة المائدة فسبعة، وبيان ذلك

في الجدول التالي:

الجدول الثالث عشر: اللام الزائدة

الآية	الكلمة	المعنى	رقم
١٨	يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ	الزيادة	١
٤٠	وَيَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ		٢
٤١	سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ		٣

الآية	الكلمة	المعنى	رقم
٤١	سَمَّعُونَ لِقَوْمٍ آخَرِينَ	الزيادة	٤
٤١	فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ		٥
٤٢	سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ		٦
٤٢	أَكْكُلُونَ لِّلشُّحِ		٧
١١٨	وَإِنْ تَغْفِرَ لَهُمْ		٨

(١٠) التعليل

أما معنى التعليل للام الموجودة في سورة المائدة فتلاثة عشر، وبيان ذلك في

الجدول التالي:

الجدول الرابع عشر: اللام للتعليل

الآية	الكلمة	المعنى	رقم
٦	لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ حَرَجٍ	اللام	١
٦	لِيُطَهِّرَكُمْ		٢
٦	وَلِيُتِمَّ		٣
٨	كُونُوا قَوْمِينَ لِلَّهِ		٤
٢٨	لِتَقْتُلَنِي		٥
٢٨	لِأَقْتُلَكَ		٦
٣١	لِيُرِيَهُ		٧
٣٦	لِيَفْتَدُوا		٨
٤٨	لِيَسْلُبُوكُم		٩

رقم	المعنى	الكلمة	الآية
١٠	تقوية	أَوْقِدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ	٦٤
١١		لِيَعْلَمَ اللَّهُ	٩٤
١٢		لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ	٩٥
١٣		ذَلِكَ لِيَتَعَلَّمُوا	٩٧

(١١) التقوية

أما معنى التقوية للام الموجودة في سورة المائدة فتلاثة، وبيان ذلك في

الجدول التالي:

الجدول الخامس عشر: اللام للتقوية

الرقم	المعنى	الكلمة	الآية
١	التقوية	مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ	٤٦
٢		وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ	٤٦
٣		مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ	٤٨

(١٢) الأمر

أما معنى الأمر للام الموجودة في سورة المائدة فإثنان، وبيان ذلك في

الجدول التالي:

الجدول السادس عشر: اللام للأمر

الرقم	المعنى	الكلمة	الآية
١	الأمر	فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ	١١
٢		وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ الْأَنْبِيَاءِ	٤٧

الجدول السابع عشر: جملة معاني اللام في سورة المائدة

الجملة	المعنى	رقم
١٥	استحقاق	١
٣	اختصاص	٢
٧	تمليك	٣
١٣	انتهاء الغاية	٤
٨	ملك	٥
٢٨	توكيد	٦
٣	تبليغ	٧
٢	تبيين	٨
٨	زيادة	٩
١٣	تعليل	١٠
٣	تقوية	١١
٢	أمر	١٢
١٠٥	جملة كل	

ت) ترجمة معاني حرف "اللام في سورة المائدة في اللغة الإندونيسية

(١) ترجمة اللام للاستحقاق في اللغة الإندونيسية

فاللام الدالة على معنى الاستحقاق تترجم إلى اللغة الإندونيسية بـ
 untuk, bagi, mendapatkan. وأما الترجمة "untuk" فتكون في ثلاثة مواضع،
 وترجمة "bagi" تكون في تسعة مواضع، وكانت ترجمة "mendapatkan" في
 ستة مواضع. وإليك هذا الجدول:

الجدول الثامن عشر: ترجمة لام للاستحقاق إلى اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمة	المعنى	الترجمة	الآية	جملة
١	أَلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ	للاستحقاق	Untuk	٣	٣
٢	وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ		Untuk	٤٦	
٣	لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَا جَا		Untuk	٤٨	
٤	وَرَضِيتُ لَكُمْ الْإِسْلَامَ دِينًا		Bagi	٣	٦
٥	ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ		Bagi	٣٣	
٦	وَمَنْ أَحْسَنُ ... حُكْمًا لِّقَوْمٍ		Bagi	٥٠	
٧	جَعَلَ اللَّهُ الْكُفْرَ بِلِلنَّاسِ		Bagi	٩٧	
٨	تَكُونُ لَنَا عِيدًا		Bagi	١١٤	
٩	مَا يَكُونُ لِيَ أَنْ أَقُولَ مَا ...		Bagi	١١٦	
١٠	هُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ		Mendapat	٩	٦
١١	وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ		Mendapat	٣٦	
١٢	وَلَهُمْ فِي الآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ		Mendapat	٣٣	
١٣	وَلَهُمْ فِي الآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ		Mendapat	٤١	
١٤	وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ		Mendapat	٣٧	
١٥	هُم فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ		Mendapat	٤١	

(٢) ترجمة اللام للاختصاص إلى اللغة الإندونيسية

وأما اللام الدالة على معنى الاختصاص مترجمة إلى اللغة الإندونيسية

بترجمتين (memperoleh, bagi). تترجم اللام إلى bagi في موضعين، وإلى

memperoleh في موضع واحد.

الجدول التاسع عشر: ترجمة لام للاختصاص إلى اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمة	المعنى	الترجمة	الآية	جملة
١	الْأَرْضُ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ	للاختصاص	Bagi	٢١	٢
٢	فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ		Bagi	٤٥	
٣	الصَّادِقِينَ.....هُمْ جَنَّتٌ		Memperoleh	١١٩	١

(٣) ترجمة اللام للتمليك إلى اللغة الإندونيسية

كانت اللام التي تفيد للتمليك مترجمة إلى اللغة الإندونيسية بترجمتين (bagi, kepada). تترجم إلى kepada في موضع، وإلى bagi في ستة مواضع.

الجدول العشرون: ترجمة لام للتمليك إلى اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمة	المعنى	الترجمة	الآية	جملة
١	أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ	للتمليك	Bagi	١	٦
٢	مَا ذَا أُحِلَّ لَهُمْ		Bagi	٤	
٣	أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ		Bagi	٤	
٤	الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ		Bagi	٥	
٥	وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حِلٌّ لَكُمْ		Bagi	٥	
٦	وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَهُمْ		Bagi	٥	
٧	مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ		Kepada	٨٧	١

(٤) ترجمة اللام لانتهاء الغاية إلى اللغة الإندونيسية

كانت اللام التي تفيد لانتهاء الغاية مترجمة إلى اللغة الإندونيسية بست تراجم (bagi, kepada, atas, terhadap, untuk, tidak diterjemahkan).

تترجم إلى kepada في سبعة مواضع، وإلى bagi في موضع، وإلى atas في موضع وإلى terhadap في موضعين، وكذلك إلى untuk في موضع وأما اللام التي لا تترجم "tidak diterjemahkan" ففي موضع واحد.

الجدول الواحد والعشرون: ترجمة لام لانتهاء الغاية إلى اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمة	المعنى	الترجمة	الآية	جملة
١	يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا	لانتهاء الغاية	Kepada	١٥	٧
٢	يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فِتْرَةٍ		Kepada	١٩	
٣	نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ		Kepada	٧٥	
٤	مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا		Kepada	٧٦	
٥	يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ		Kepada	٨٩	
٦	أَشْيَاءَ إِنْ تُبَدَّ لَكُمْ		Kepada	١٠١	
٧	تُبَدَّ لَكُمْ		Kepada	١٠١	
٨	أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا		Atas	٤٤	١
٩	لَتَجِدَنَّ ... عَدَاوَةَ الَّذِينَ ...		Terhadap	٨٢	٢
١٠	وَلَتَجِدَنَّ ... مَوَدَّةَ الَّذِينَ ...		Terhadap	٨٢	
١١	مَا قَدَّمَتْ هُمْ أَنْفُسُهُمْ		Untuk	٨٠	١
١٢	وَالسَّيَّارَةَ		Bagi	٩٦	١
١٣	غَيْرِ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ		Tidak diterjemah	٣	١

٥) ترجمة اللام للملك إلى اللغة الإندونيسية

وللملك ثلاثة تراجم منها: milik وكان عدده أربع، و Bagi في موضع واحد، وثلاثة للام التي لا تترجم (tidak diterjemahkan).

الجدول الثاني والعشرون: ترجمة اللام للملك إلى اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمة	المعنى	الترجمة	الآية	جملة
١	وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ	للملك	Milik	١٧	٤
٢	وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ		Milik	١٨	
٣	أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ		Milik	٤٠	
٤	لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ		Milik	١٢٠	
٥	وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ		Bagi	٧٢	١
٦	وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ		Tidak diterjemah	٨٤	٣
٧	قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا		Tidak diterjemah	١٠٩	
٨	مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّي		Tidak diterjemah	١١٦	

٦) ترجمة اللام للتوكيد إلى اللغة الإندونيسية

كانت اللام التي تفيد للتوكيد مترجمة إلى اللغة الإندونيسية بست تراجم (sungguh, pasti, niscaya, tentu, benar-benar, tidak diterjemahkan). تترجم إلى sungguh في أحد عشر موضعا ، وإلى pasti في تسعة مواضع ، وأما niscaya و tentu ففي ثلاثة مواضع ، وإلى benar-benar في موضع، وأما اللام التي لا تترجم "tidak diterjemahkan" فواحدة.

الجدول الثالث والعشرون: ترجمة اللام للتوكيد إلى اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمة	المعنى	الترجمة	الآية	جملة
١	لَيْنَ أَقَمْتُمْ الصَّلَاةَ	للتوكيد	Sungguh	١٢	١١
٢	وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ		Sungguh	١٢	
٣	لَّقَدْ كَفَرَ		Sungguh	١٧	
٤	لَيْنُ بَسَطَتِ		Sungguh	٢٨	
٥	وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ		Sungguh	٣٢	
٦	وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ		Sungguh	٤٩	
٧	لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ		Sungguh	٦٢	
٨	لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ		Sungguh	٦٣	
٩	لَقَدْ أَخَذْنَا		Sungguh	٧٠	
١٠	لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ		Sungguh	٧٢	
١١	لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ		Sungguh	٧٣	
١٢	لَيْنَ أَقَمْتُمْ لِأَكْفِرَنَّ ...	للتوكيد	Pasti	١٢	٩
١٣	لِأَكْفِرَنَّ ... وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ		Pasti	١٢	
١٤	قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ		Pasti	٢٧	
١٥	وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا		Pasti	٦٤	
١٦	وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا		Pasti	٦٨	
١٧	وَإِن لَّمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ		Pasti	٧٣	
١٨	لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً		Pasti	٨٢	
١٩	وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم		Pasti	٨٢	

رقم	الكلمة	المعنى	الترجمة	الآية	جملة
٢٠	يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِيَبْلُغَنَّهُمُ اللَّهُ		Pasti	٩٤	
٢١	وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً		Niscaya	٤٨	
٢٢	وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ ... لَكَفَرْنَا		Niscaya	٦٥	
٢٣	وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا لِأَكَلُوا		Niscaya	٦٦	
٢٤	لَكَفَرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا دَخَلْنَاهُمْ	للتوكيد	Tentu	٦٥	٣
٢٥	إِنَّا إِذَا لَمِنَ الْأَثِمِينَ		Tentu	١٠٦	
٢٦	إِنَّا إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ		Tentu	١٠٧	
٢٧	إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ		Benar-benar	٥٣	١
٢٨	إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ ... لَمُسْرِفُونَ		Tidak diterjemah	٣٢	١

(٧) ترجمة اللام للتبليغ إلى اللغة الإندونيسية

كانت اللام التي تفيد للتبليغ مترجمة إلى اللغة الإندونيسية ترجمة واحدة

(Kepada) وتكون في ثلاث مواضع.

الجدول الرابع والعشرون: ترجمة لام للتبليغ إلى اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمة	المعنى	الترجمة	الآية	جملة
١	وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ		Kepada	٢٠	٣
٢	وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ		Kepada	١٠٤	
٣	مَا قُلْتُمْ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ		Kepada	١١٧	

٨) ترجمة اللام للتبيين إلى اللغة الإندونيسية

كانت اللام التي تفيد للتبيين مترجمة إلى اللغة الإندونيسية بترجمتين (kepada, bagi)، كل منهما في موضع واحد.

الجدول الخامس والعشرون: ترجمة لام للتبيين إلى اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمة	المعنى	الترجمة	الآية	جملة
١	هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى	للتبيين	Kepada	٨	١
٢	تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا		Bagi	١١٤	١

٩) ترجمة اللام للزيادة إلى اللغة الإندونيسية

وأما اللام الدالة على معنى الزيادة لا تترجم إلى اللغة الإندونيسية، وكان عددها ثمانية.

الجدول السادس والعشرون: ترجمة لام للزيادة إلى اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمة	المعنى	الترجمة	الآية	جملة
١	يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ	للزيادة	Tidak diterjemah	١٨	٨
٢	وَيَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ		Tidak diterjemah	٤٠	
٣	سَمَّعُونََ لِلْكَذِبِ		Tidak diterjemah	٤١	
٤	سَمَّعُونََ لِقَوْمٍ آخَرِينَ		Tidak diterjemah	٤١	
٥	فَلَن تَمْلِكَ لَهُ مِنْ آلِهَةٍ شَيْئًا		Tidak diterjemah	٤١	
٦	سَمَّعُونََ لِلْكَذِبِ		Tidak diterjemah	٤٢	
٧	أَكْكُلُونََ لِلشَّحْتِ		Tidak diterjemah	٤٢	
٨	وَإِن تَغْفِرَ لَهُمْ		Tidak diterjemah	١١٨	

١٠) ترجمة اللام للتعليل إلى اللغة الإندونيسية

وأما اللام الدالة على معنى التعليل فمترجمة إلى اللغة الإندونيسية بخمس تراجم (Tidak diterjemah, hendak, untuk, agar, karena) ويكون عدد اللام التي لا تترجم ثلاثة ، والتي ترجمت إلى hendak إثنان، والتي ترجمت إلى untuk أربعة والتي ترجمت إلى agar ثلاثة، والتي ترجمت إلى karena واحدة.

الجدول السابع والعشرون: ترجمة لام للتعليل إلى اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمة	المعنى	الترجمة	الآية	جملة	
١	لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ حَرَجٍ	للتعليل	Tidak diterjemah	٦	٣	
٢	وَلِيُتِمَّ		Tidak diterjemah	٦		
٣	أَوْ قَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ		Tidak diterjemah	٦٤		
٤	لِيُطَهِّرَكُمْ		Hendak	٦	٢	
٥	لِيَبْلُوكُمْ		Hendak	٤٨		
٦	لِتَقْتَلَنِي		Untuk	Untuk	٢٨	٤
٧	لِأَقْتُلَكَ			Untuk	٢٨	
٨	لِيُرِيَهُ			Untuk	٣١	
٩	لِيَفْتَدُوا			Untuk	٣٦	
١٠	لِيَعْلَمَ اللَّهُ		Agar	Agar	٩٤	٣
١١	لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ			Agar	٩٥	
١٢	ذَلِكَ لِيَتَعَلَّمُوا			Agar	٩٧	
١٣	كُونُوا قَوْمِينَ لِلَّهِ		Karena	Karena	٨	١

(١١) ترجمة اللام للتقوية إلى اللغة الإندونيسية
 وأما اللام الدالة على معنى التقوية فلا تترجم (tidak diterjemahkan)
 إلى اللغة الإندونيسية وتكون في ثلاثة مواضع.

الجدول الثامن والعشرون: ترجمة لام للتقوية إلى اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمة	المعنى	الترجمة	الآية	جملة
١	مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ	للتقوية	Tidak diterjemah	٤٦	٣
٢	وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ		Tidak diterjemah	٤٦	
٣	مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ		Tidak diterjemah	٤٨	

(١٢) ترجمة اللام للأمر إلى اللغة الإندونيسية
 وأما اللام الدالة على معنى الأمر فمترجمة إلى اللغة الإندونيسية بترجمتين
 (hendaknya, hendaklah)، يقع كل منهما في موضع واحد.

الجدول التاسع والعشرون: ترجمة لام للأمر إلى اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمة	المعنى	الترجمة	الآية	جملة
١	فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ	للاّمر	Hendaknya	١١	١
٢	وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ الْأَنْجِيلِ		Hendaklah	٤٧	١

الجدول الثلاثون: معاني اللام في سورة المائدة وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية

رقم	المعنى	الترجمة	الجملة
١	استحقاق	Untuk	٣
٢		Bagi	٦
٣		Mendapatkan	٦
٤	اختصاص	Bagi	٢
٥		Memperoleh	١
٦	تمليك	Bagi	٦
٧		Kepada	١
٨	انتهاء الغاية	Kepada	٧
٩		Atas	١
١٠		Terhadap	٢
١١		Untuk	١
١٢		Bagi	١
١٣		Tidak diterjemah	١
١٤	ملك	Milik	٤
١٥		Bagi	١
١٦		Tidak diterjemah	٣
١٧	توكيد	Sungguh	١١
١٨		Pasti	٩
١٩		Niscaya	٣
٢٠		Tentu	٣
٢١		Benar-benar	١

رقم	المعنى	الترجمة	الجملة
٢٢	توكيد	Tidak diterjemah	١
٢٣	تبليغ	Kepada	٣
٢٤	تبيين	Kepada	١
٢٥		Bagi	١
٢٦	زيادة	Tidak diterjemah	٨
٢٧	تعليل	Tidak diterjemah	٣
٢٨		Hendak	٢
٢٩		Untuk	٤
٣٠		Agar	٣
٣١		Karena	١
٣٢	تقوية	Tidak diterjemah	٣
٣٣	أمر	Hendaknya	١
٣٤		Hendaklah	١
١٠٥	جملة كل		

فالجداول السابق بيان لمعاني كلمة اللام وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية فتنوع شكل ترجمتها وإن كان معانيها واحدة. ويجلو للباحث أن يبين حرف اللام حسب ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية ليحصل على معرفة سياق الكلام، وإليك هذا الجدول:

الجدول الواحد والثلاثون: أنواع ترجمة اللام إلى اللغة الإندونيسية

ترجمة	كلمة	المعنى	تركيب	آية
Untuk	أَلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ	استحقاق	فعل فاعل+لام+اسم ضمير /ذات+معنى	٣
	لِتَقْتُلَنِي	تعلييل	لام+فعل مضارع	٢٨
	لَأَقْتُلَنَّكَ	تعلييل	لام+فعل مضارع	٢٨
	لِيُرِيَهُ	تعلييل	لام+فعل مضارع	٣١
	لِيَفْتَنُوا	تعلييل	لام+فعل مضارع	٣٦
	وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ	استحقاق	معنى+لام+اسم ظاهر/ذات	٤٦
	لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً أى جَعَلْنَا لِكُلِّ مِنْكُمْ شِرْعَةً	استحقاق	فعل فاعل+لام+ اسم ظاهر/ذات +معنى	٤٨
	مَا قَدَّمَتْ هُمْ أَنفُسُهُمْ	انتهاء الغاية	فعل فاعل+لام+اسم ضمير /ذات	٨٠
Bagi	أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةٌ الْأَنْعَامِ	تمليك	..... معنى+لام+ اسم ضمير /ذات	١
	وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا	استحقاق	.....معنى+لام+ اسم ضمير /ذات	٣
	مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ	تمليك	..... معنى+لام+ اسم ضمير /ذات	٤
	أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ	تمليك	.....اسم ذات+لام+ اسم ضمير /ذات	٤
	أَلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ	تمليك	.....اسم ذات+لام+ اسم ضمير /ذات	٥
	وَطَعَامُ الَّذِينَ ... حِلٌّ لَكُمْ	تمليك	.....اسم ذات+لام+ اسم ضمير /ذات	٥
	وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَهُمْ	تمليك	.....اسم ذات+لام+ اسم ضمير /ذات	٥
	الْأَرْضُ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ	اختصاص	اسم الذات+لام+ اسم ضمير /ذات	٢١
	ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ أَى خِزْيٍ لَهُمْ	استحقاق	.....معنى+لام+ اسم ضمير /ذات	٣٣
	فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ	اختصاص	..... معنى+لام+ اسم ضمير /ذات	٤٥
وَمَنْ أَحْسَنُ ... حُكْمًا لِقَوْمٍ	استحقاق	.....معنى+لام+ اسم ظاهر/ذات	٥٠	

ترجمة	كلمة	المعنى	تركيب	آية
Bagi	وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ	ملك	..... اسم ذات + لام + اسم ظاهر/ذات	٧٢
	أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ..... وَلِلسَّيَّارَةِ	انتهاء الغاية	..... اسم ذات + لام + اسم ظاهر/ذات	٩٦
	جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ... قَيْمًا لِلنَّاسِ	استحقاق	..... معنى + لام + اسم ظاهر/ذات	٩٧
	تَكُونُ لَنَا عِيدًا	استحقاق	..... معنى + لام + اسم ضمير/ذات	١١٤
	تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوْلَانَا وَءَاخِرِنَا	تبيين	..... معنى + لام + اسم ظاهر/ذات	١١٤
	مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا....	استحقاق	..... معنى + لام + اسم ضمير/ذات	١١٦
Mendapatkan	هُم مَغْفِرَةٌ	استحقاق	... معنى + لام + اسم ضمير/ذات	٩
	وَلَهُمْ فِي الآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ	استحقاق	... معنى + لام + اسم ضمير/ذات	٣٣
	وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ	استحقاق	... معنى + لام + اسم ضمير/ذات	٣٦
	وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِمٌ	استحقاق	... معنى + لام + اسم ضمير/ذات	٣٧
	هُمَّ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ	استحقاق	... معنى + لام + اسم ضمير/ذات	٤١
	وَلَهُمْ فِي الآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ	استحقاق	... معنى + لام + اسم ضمير/ذات	٤١
Memperoleh	هُم جَنَّاتٌ	اختصاص	... معنى + لام + اسم ضمير/ذات	١١٩
Kepada	أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةٌ الْأَنْعَامِ	تمليك	..... اسم ذات + لام + اسم ضمير/ذات	١
	هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى	تبيين	... معنى + لام + اسم ظاهر/ذات	٨
	يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا	انتهاء الغاية	..... اسم ذات + لام + اسم ضمير/ذات	١٥
	يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فِتْرَةٍ	انتهاء الغاية	..... لام + اسم ضمير/ذات	١٩
	وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ-	تبليغ	قال أو مشتقه + لام + اسم ظاهر/ذات	٢٠
	يُبَيِّنُ لَهُمُ الآيَاتِ	انتهاء الغاية	..... اسم ذات + لام + اسم ضمير/ذات	٧٥
	مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا	انتهاء الغاية	... معنى + لام + اسم ضمير/ذات	٧٦

ترجمة	كلمة	المعنى	تركيب	آية
Kepada	مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ	تمليك	..... اسم ذات + لام + اسم ضمير/ذات	٨٧
	يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ	انتهاء الغاية	..... اسم ذات + لام + اسم ضمير/ذات	٨٩
	إِنْ تُبَدَّ لَكُمْ	انتهاء الغاية	... معنى + لام + اسم ضمير/ذات	١٠١
	تُبَدَّ لَكُمْ	انتهاء الغاية	... معنى + لام + اسم ضمير/ذات	١٠١
	وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ	تبليغ	قال أو مشتقه + لام + اسم ضمير/ذات	١٠٤
	مَا قُلْتُمْ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ	تبليغ	قال أو مشتقه + لام + اسم ضمير/ذات	١١٧
Atas	تَحْكُمُ بِهَا ... أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا	انتهاء الغاية	... معنى + لام + اسم ظاهر/ذات	٤٤
Terhadap	لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أَلَيْهُودَ	انتهاء الغاية	فعل وجد + ذات + لام + ذات	٨٢
	وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ	انتهاء الغاية	فعل وجد + ذات + لام + ذات	٨٢
Milik	وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ	ملك	ذات + لام + اسم ظاهر/ذات	١٧
	وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ	ملك	ذات + لام + اسم ظاهر/ذات	١٨
	أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ	ملك	ذات + لام + اسم ضمير/ذات	٤٠
	لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ	ملك	ذات + لام + اسم ظاهر/ذات	١٢٠
Sungguh	وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ	توكيد	لام + قد + فعل ماضي	١٢
	لِإِنْ أَقَمْتُمْ الصَّلَاةَ	توكيد	لام + إن + فعل ماضي	١٢
	لَقَدْ كَفَرَ	توكيد	لام + قد + فعل ماضي	١٧
	لِإِنْ بَسَطْتَ	توكيد	لام + إن + فعل ماضي	٢٨
	وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ	توكيد	لام + قد + فعل ماضي	٣٢
	لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ	توكيد	لام + فعل ماضي أو ملحقة	٦٢
	لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ	توكيد	لام + فعل ماضي أو ملحقة	٦٣

ترجمة	كلمة	المعنى	تركيب	آية
Sungguh	لَقَدْ أَخَذْنَا	توكيد	لام+قد+فعل ماضي	٧٠
	لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ	توكيد	لام+قد+فعل ماضي	٧٢
Pasti	لَأُكْفِرَنَّ	توكيد	لام+فعل مضارع+نون توكيد	١٢
	وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ	توكيد	لام+فعل مضارع+نون توكيد	١٢
	لَأَقْتُلَنَّكَ	توكيد	لام+فعل مضارع+نون توكيد	٢٧
	وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا	توكيد	لام+فعل مضارع+نون توكيد	٦٤
	وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا	توكيد	لام+فعل مضارع+نون توكيد	٦٨
	لَيَمَسَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا	توكيد	لام+فعل مضارع+نون توكيد	٧٣
	لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً	توكيد	لام+فعل مضارع+نون توكيد	٨٢
	وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً	توكيد	لام+فعل مضارع+نون توكيد	٨٢
	لَيَبْلُغَنَّكُمْ اللَّهُ	توكيد	لام+فعل مضارع+نون توكيد	٩٤
	وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً	توكيد	لام+فعل ماضي	٤٨
Niscaya	لَكَفَرْنَا عَنْهُمْ سِيَئَاتِهِمْ	توكيد	لام+فعل ماضي	٦٥
	لَأَكُلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ	توكيد	لام+فعل ماضي	٦٦
	وَلَأُدْخِلَنَّاهُمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ	توكيد	لام+فعل ماضي	٦٥
Tentu	إِنَّا إِذَا لَمِنَ الْأَثِيمِينَ	توكيد	إنّ+لام+.....	١٠٦
	إِنَّا إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ	توكيد	إنّ+لام+.....	١٠٧
Benar-benar	إِنَّهُمْ لَعَنَكُمُ	توكيد	إنّ+لام+.....	٥٣
Hendak	لِيُطَهِّرَكُمْ	تعليل	لام+فعل مضارع	٦
	لَيَبْلُغَنَّكُمْ	تعليل	لام+فعل مضارع	٤٨
Agar	لِيَعْلَمَ اللَّهُ	تعليل	لام+فعل مضارع	٩٤
	لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ	تعليل	لام+فعل مضارع	٩٥

ترجمة	كلمة	المعنى	تركيب	آية
Agar	ذَلِكَ لِتَعْلَمُواْ	تعليل	لام+فعل مضارع	٩٧
Hendaknya	فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ	أمر	لام+فعل مضارع	١١
Hendaklah	وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ الْأَنْبِيَاءِ	أمر	لام+فعل مضارع	٤٧
Karena	كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ	تعليل	ذات+لام+اسم ذات	٨
Tidak Diterjemah	وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ	توكيد	لم تترجم اللام مع أنها للتوكيد	١١
	وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَنَسِفُونَ	توكيد	لم تترجم اللام مع أنها للتوكيد	٤٩
	لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِّن حَرْجٍ	تعليل	لم تترجم اللام مع أنها لام التعليل	٦
	وَلِيُتِمَّ	تعليل	لم تترجم اللام مع أنها لام التعليل	٦
	غَيْرِ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ	إنتهاء الغاية		٣
	مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ	ملك		١١٦
	سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ	زيادة		٤١
	سَمَّعُونَ لِقَوْمٍ	زيادة		٤١
	سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ	زيادة		٤٢
	أَكْكَلُونَ لِلشُّحِّ	زيادة		٤٢
	يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ	زيادة		١٨
	وَيَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ	زيادة		٤٠
	وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ	زيادة		١١٨
	أَوْقِدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ	تعليل		٦٤
	مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ	تقوية		٤٦
	وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ	تقوية		٤٦
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ	تقوية		٤٨	

إمكان الترجمة مباشرة دون إفساد المعنى

الباب الرابع الاختتام

أ) الخلاصة

اعتمادا على نتائج البحث والنقاش التي سبق ذكرها في الباب الثالث، حصل الباحث على أنواع وجوه قراءة حرف "اللام" في سورة المائدة، و معاني حرف اللام في سورة المائدة، وترجمة معاني حرف اللام في سورة المائدة.

١. أنواع وجوه قراءة حرف "اللام" في سورة المائدة

حصل الباحث ثلاثة أوجه قراءة اللام في سورة المائدة وهي:

١, ١ اللام المفتوحة

- (١) الداخلة على اسم الضمير خمسة وثلاثون (٣٥)
- (٢) الداخلة على اسم الظاهر أربعة (٤)
- (٣) الداخلة على الفعل:
 ١. الفعل الماضي خمسة (٥)
 ٢. الفعل المضارع تسعة (٩)
- (٤) الداخلة على الحرف عشرة (١٠)

١, ٢ اللام المكسورة

- (١) الداخلة على اسم الظاهر واحدة وعشرون (٢١)
- (٢) الداخلة على اسم الموصول ستة (٦)
- (٣) الداخلة على اسم الضمير إثنان (٢)

٤) الداخلة على الفعل المضارع إحدى عشرة (١١)
 ٣, ١ اللام المسكونة، تدخل على الفعل المضارع في الموضعين (٢)

٢. وأما معاني حرف "اللام" في سورة المائدة فهي:
 بعدما حلل الباحث معاني حرف اللام في سورة المائدة فوجد على أن معاني
 حرف اللام في سورة المائدة هي إثنا عشر معنا فهي:

رقم	المعنى	الجملة
١	استحقاق	١٥
٢	اختصاص	٣
٣	تمليك	٧
٤	انتهاء الغاية	١٣
٥	ملك	٨
٦	توكيد	٢٨
٧	تبليغ	٣
٨	تبيين	٢
٩	زيادة	٨
١٠	تعليل	١٣
١١	تقوية	٣
١٢	أمر	٢
	جملة كل	١٠٥

٣. ترجمة حرف اللام في سورة المائدة فهي:

١) الاستحقاق يترجم إلى اللغة الإندونيسية بـ (Untuk, Bagi,)
 (Mendapat)

- ٢) الاختصاص يترجم إلى اللغة الإندونيسية — (Memperoleh, Bagi)
- ٣) التملك يترجم إلى اللغة الإندونيسية — (Bagi, Kepada, Atas,)
(Terhadap, Untuk, Tidak Diterjemahkan)
- ٤) الملك يترجم إلى اللغة الإندونيسية — (Milik, Bagi, Tidak Diterjemahkan)
- ٥) التوكيد يترجم إلى اللغة الإندونيسية — (Sungguh, Pasti, Niscaya,)
(Tentu, Benar-Benar, Tidak Diterjemahkan)
- ٦) التبليغ يترجم إلى اللغة الإندونيسية — (Kepada)
- ٧) التين يترجم إلى اللغة الإندونيسية — (Kepada, Bagi)
- ٨) الزيادة يترجم إلى اللغة الإندونيسية — (Tidak Diterjemahkan)
- ٩) التعليل يترجم إلى اللغة الإندونيسية — (Tidak Diterjemahkan,)
(Hendak, Untuk, Agar)
- ١٠) التقوية يترجم إلى اللغة الإندونيسية — (Tidak Diterjemahkan)
- ١١) الأمر يترجم إلى اللغة الإندونيسية — (Hendaknya, Hendaklah)

ب) الاقتراحات

يعرض الباحث البحث عن معاني حرف اللام وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية، فينبغي أن تكون بحوث أخرى في معاني الحروف التي لم تُبحث فيها. ومن المعروف أن معرفة معاني الحروف من الأشياء المهمة لتعلمي اللغة العربية والمهتمين بها، لأن معاني الحروف تتوقف على تعمق علم الدلالة و النحو.

يرجى هذا البحث العلمي نافعا للباحث ولدارسي اللغة العربية ومدريسيها وجميع القراء. ويرجو الباحث التعليقات والانتقادات لأنه لا يخلو من النقائص والأخطاء من حيث المحتوى أو أساليب الكتابة أو من ناحية اللغة والتراكيب.

المراجع

المراجع العربية:

أحمد مختار عمر. ١٩٨٨. علم الدلالة. القاهرة: مكتبة دار الأمان.

أحمد الصاوي المالكي. ج. ١، ١٩٩٣. حاشية العلامة الصاوي. بيروت لبنان: دار

الفكر.

أطوان الدحداح. ١٩٨١. معجم قواعد اللغة العربية في جداول ولوحات. لبنان:

مكتبة لبنان.

أسعد مظفر الدين. دون السنة. علم الترجمة النظري. دمشق: لجنة الدراسة والترجمة.

جمال الدين ابن هشام الأنصاري. ج. ١، دون السنة. مغني اللبيب. لبنان: دار الفكر.

دكتور توفيق محمد شاهين. ط. ٢، ١٩٩٣. عوامل تنمية اللغة العربية. مصر: مكتبة

وهبة.

دار الصفاء خلوصي. دون السنة. فن الترجمة. دون الموقع: دار الشؤون الثقافي العامة.

طاهر يوسف الخطيب. ٢٠٠٠. المعجم المفصل في الإعراب. بيروت: دار الكتب

العلمية.

عبد الرحمن ابن خلدون. دون السنة. مقدمة ابن خلدون. بيروت لبنان: دار الكتب العلمية.

محمد قدور. ١٩٩٩. *مدخل إلى فقه اللغة العربية*. دمشق: دارالفكر.

مصطفى الغلاييني. ١٩٨٧. *جامع الدروس العربية*. بيروت: المكتبة العصرية.

المراجع الإندونيسية:

Arikunto, Suharsini. ٢٠٠٦. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*.

Jakarta: Rineka Cipta.

Moleong, J., M.A. ٢٠٠٥. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja

Rosdakarya.

Taufiqurrochman, H.R., M.A. ٢٠٠٨. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN-

Malang Press.

Al Barry, Pius A Partanto M. Dahlan. ٢٠٠٢. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*.

Surabaya: Arkola.

Syihabuddin. ٢٠٠٢. *Terjemah Arab Indonesia*. Bandung: Humaniora.

Larson. ١٩٨٤. *Penerjemahan Berdasarkan Makna*. Pedoman Untuk Antar Bahasa.

Tidak diterbitkan.

Machali. ۲۰۰۰. Padanan Preposisi Bahasa Arab Alaa dan Lii dalam Bahasa Indonesia Analisis Terhadap Teks Al-Qur'an. Tesis Program Pasca Sarjana UI.